
بڼه چه ښه وسه ن

نه دؤنيس

بڼه چهي سهوسه ن

نه دونهيس

وهرگيراني له عه ره بيه وه: ته نعت تاهير

پيشه كي: نه وزاد نه حمه د نه سوه د

2009

ژماره (29)

نە بلاوکراوەکانی (پاشکۆی رەخنەیی چاودێر)

سەرپەرشتیاری کتییی ره‌خه‌ی چاودیر: سامی هادی

- ناوی کتیی: بنه‌چه‌ی سه‌وسه‌ن
- بابته‌ت: شیعر
- نووسینی: نه‌دۆنیس
- وه‌رگیرانی له‌عه‌ره‌بیه‌وه: ته‌لعه‌ت تاهیر
- پیشه‌کی: نه‌وزاد نه‌حمه‌د نه‌سوه‌د
- دیزاین: ته‌ها حه‌مه‌نوری
- به‌رگ: سۆزان عه‌بدوڵلا نه‌قشبه‌ندی
- تیراژ: (1000) دانه
- سەرپه‌رشتی چاپ: سه‌رده‌شت حه‌مه‌صالح
- ژماره‌ی سپاردن: (1651) ی سالی 2009 ی وه‌زاره‌تی رۆشنییری دروه‌تی.

- ئەبارەى سەردانى ئەدۇنىس بۇ كوردستان و ۋەرگىپرانى شىعەرى
7 (بئەچەى سەۋسەن)
- رۇژانى سەردانەكەى ئەدۇنىس 7
- نامەكەى خاليدە سەعيدو ئەدۇنىس 16
- بىرۇكەى ۋەرگىپرانەكە 18
- ئەبارەى ناۋنیشانى شىعەرەكە 20
- گرنگىي سەردانەكە 21
- بۇچى پىۋىستەمان بە ئەدۇنىسە؟ 21
- ئەدۇنىسى ھاۋرئ 24
- بئەچەى سەۋسەن 27
- پىرەمەگروون (1) 29
- عومەرى خاۋەر (2) 32
- ئەمەن (3) 40
-

بنه‌چدی سه‌وسه‌ن - 7

43 (4) مه‌نگه‌ن

.....

48 (5) چایخانه‌ی شه‌عب

52 (6) عینکاوه

58 (7) روشنکاری

61 (8) میننه‌بی

63 (9) باهوز

67 (10) نیلوف

.....

71 - ج نر السوس

.....

73 (1) بی ره م سه ک

.....

75 (2) عم ری خ

.....

81 (3) الأم ن الأحم

.....

84 ملكا (4)

.....

88 مقه الى الش (5)

.....

92 عينك (6)

.....

97 متاقفة (7)

100 انوثة (8)

102 عص (9)

.....

105 نيا (10)

.....

له باره ی سهردانی نه دؤنیس بؤ کوردستان و وهرگیړانی شیعرى (بنه چه ی سه وسه ن)

نه وزاد نه حمه د نه سوهد

رؤژانی سهردانه که ی نه دؤنیس:

نه دؤنیس، له سهر بانگه یشتی بنکه ی نه ده بی و رونا کبیری
که لاویژ، سهردانی کوردستانی کرد، بؤ ماوه ی ده رۆژ، له 15 تا
2009/4/24، له کوردستان مایه وه و له سلیمانى و هه ولیر
پیشوازییه کی شایسته ی لیkra.

- له رۆژی چوارشه ممه 4/15 بریار وایو و نه دؤنیس و دسه روه
عه بدوللا کاترمیر سیی پاش نیوه پؤ بگه نه فرۆکه خانه ی هه ولیر،
ئیمه له سلیمانیه وه به ره و هه ولیر به پیکه وتین، ژماره یه ک
نه دیب و نووسه ره له سلیمانى، خۆمان بؤ پیشوازیکردنى
ئاماده کرد، سامی هادی و عه بدوللا تاهیر به رزنجی و محمه د

نورى و كاوهى حاجى عه زيزو محيدين مه حمودو ئاسۆ عومەرو
 عيرفان ئەحمەدو من، به ئوتومبيليكى تايبه تى مه كته بى سياسى
 ى.ن.ك به پريكه وتين بۆ فرۆكه خانهى هەولير. ئەدۆنيس و
 د.سەرورە لە كاتى خۆيدا گەيشتن، هەموومان بە پەرۆشه وه
 چاوه پى ئەدۆنيس بووين، كه بينيمان، چاكەت و پانتۆلكى
 خۆله مېشى و ملىچىكى سوورى پۆشيبوو، باوه شمان پياكردو
 ئەویش زۆر خۆشحال دياربوو. پاش كەمىك پشووو
 قاوه خواردنە وه يەك له فرۆكه خانه، رۆشتين بۆ ئوتيللى هەورامان،
 له وى هەندى له ريكخراوه كان و نووسه رانى بنكهى گەلاويزو
 د.موحسين ئەحمەد عومەرو عەبدولموتەليب عەبدوللاو سەرهنگ
 هەسەن و عيسا حسين و ژماره يەكى زۆر له رۆشنيران له پيشوازيدا
 بوون، هەردوو كەنالى ئاسمانى گەلى كوردستان و الحريه
 ئاماده بوون، به خيرهاتنى ئەدۆنيس كراو ئەویش وته يەكى كورتى
 پيشكەش كرد. دواتر به پريكه وتين بۆ سليمانى. له ريگا له
 ئوتومبيله كەدا، د.سەرورە سامى هادى و عەبدوللا تاهيرو
 محەمەد نورى و من، له گەل ئەدۆنيسدا گفتوگومان له بارهى
 هەندى بابەتى ئەدهبى و فيكرى كرد. شەو بوو له سليمانى نزيك
 بووينه وه ئەدۆنيس سهيرى دەرە وهى دەر كرد وتى له وه ئەچى
 كارەبا له هەموو لادىكانى كوردستاندا هەبىت، ئەمه شتىكى
 گرنه.

به‌له‌وه‌ی بگه‌ینه سلیمانی، له‌ریگا له بازگه‌ی تاسلۆجه، شیرکۆ بیکه‌س و ره‌ووف بیگه‌ردو دلشاد عه‌بدوللاو ئازاد به‌رنجی له‌پیشوازیی ئه‌دۆنيسدا وه‌ستا بوون، له‌ئوتومبيله‌که‌ دابه‌زیین و ئه‌دۆنيس له‌گه‌ل ئه‌و چوار نووسه‌رده‌دا باوه‌شیان به‌یه‌کدا کرد، به‌خیرهاتنیان کردو چه‌پکه‌ گۆلی پیشوازییان پیشکه‌ش کرد. پاشان گه‌یشتینه سلیمانی و له‌ ئوتیلی سلیمانی پالاس دابه‌زیین. سویتیکی جوانیان له‌نهۆمی شه‌شه‌م بو ئه‌دۆنيس ته‌رخان کرد (سویتی ژماره 610) که له‌دوو لایه‌وه سلیمانی دیار بوو. ئه‌و شه‌وه تا دره‌نگانیکی له‌نهۆمی هه‌وتی پالاس، له‌ته‌ک شه‌رابدا گفتوگۆیه‌کی خۆشمان له‌گه‌لیدا ئه‌نجام دا.

- له 4/16 له‌هۆلی دیالۆگی ریکخراوه دیموکراتیه‌کان، له‌لایه‌ن ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ئه‌دیبان و روشنبیرانی کورد، پیشوازییه‌کی گه‌رم له‌ئه‌دۆنيس کرا، شیرکۆ بیکه‌س په‌خشانیکی به‌کوردی و عه‌ره‌بی خوینده‌وه و تیايدا به‌خیرهاتنی ئه‌دۆنيسي کرد، دواتر ئه‌دۆنيس وته‌یه‌کی پیشکه‌ش کردو خۆشحالیی خۆی ده‌ربیری، پاشان گفتوگۆی ئه‌ده‌بی و فیکری ده‌ستی پیکرد.

ئێواره له‌هۆلی دیالۆگ ئه‌دۆنيس و شیرکۆ بیکه‌س شیعیان خوینده‌وه، کاک شیرکۆ به‌کوردی و به‌عه‌ره‌بی شیعه‌کانی ده‌خوینده‌وه. شه‌ویش تا دره‌نگ له‌ ئوتیلی پالاس، له‌گه‌ل

ژمارە یەکی زۆری نووسەران و رۆشننیران دانیشت و گفتوگۆی ئەدەبی و فیکرییان کرد.

- لە 4/17 سەرلەبە یانی بەرەو هەلەبجە ی شەھید بەرپیکە وتین، بەلام کەشیکی دلتەنگ و زۆر ناخۆشی هەبوو خۆلێکی زۆر دەباری، لە هەلەبجە کاتی ک ئەدۆنیس تەماشای وینە و دۆکیومینتەکانی دەکرد، سەری سوپامبوو لەو کارەساتە گەورەییە، لە دواییدا قورگی پر بوو لە گریان و نەیتوانی بۆ کەناله ئاسمانییەکان قسە بکات، ماوەیەکی زۆر دانیشت و حەپەسا بوو، دواتر دەفتەرێکیان بۆ هینا تا سەرنجی خۆی بنوسی، ئەدۆنیس لەوێشدا نەیتوانی هیچ بنوسی، بگرە رەخنە ی لەو شیۆازی نوسینە گرت کە لە پاش بینینی ئەو دۆکیومینتەکانە داوا لە میوانە کە دەکریت رای خۆی بنوسی، وتی "ئەمە بۆ پیشانگە ی شیۆەکاری دەگونجیت، بەلام بۆ کارەساتێکی گەورە ی وە ک هەلەبجە گونجاو نییە، چونکە لەوانە ی ئەو کەسە لە حالە تی هەلچووندا بییت و بابە تیک بنوسی، ئەوسا ئەو نووسینە رەنگدانە وە ی ئەو حالە تی هەلچوونە ی ئەو ساتە وەختە دەبییت، من بۆ هەلەبجە بە شیعر نەبییت تینویتیم ناشکیت" پاشان سەرمان لە گۆرستانی گەورە ی هەلەبجە دا. بۆ نیوەرۆ لە ئوتیل، ئەدۆنیس بابە تیک لە سەر هەلەبجە نووسی و بۆ شە و دەستکاری کردو ئامادە ی کرد بۆ بلاوکردنە وە.

پاش گەرئانە وەمان لە ھەلەبجە، سەردانىي دەزگای چاپ و پەخشی سەردەمی کرد، سەرسام بوو بە و چالاکییەى لە کوردستاندا لە بواری رۆشنبیری و چاپکردنی کتیبی جۆراوجۆردا ئە نجام دەدری. پاشان لە گەل نووسەرانى دەزگای سەردەمدا سەردانى گەلەریی سەردەمی کرد که هاوکات ھەندى لە کارەکانى ھونەر مەند نامیق عەلى قادر لە پيشانگایەكى تايبەتیدا نمایش کرابوون. دواتر چووین بۆ بینینی پەیکەرى جەواھیری لە بەرامبەر تەلارى ھونەر. پاشان سەردانى ئەمنە سوورەکەى کردو سەرسام بوو بە رێپەرەو ھەیانو ژورەکانى، ئەو کاتەى تەلەت تاهیر نووسینەکانى سەر دیواری زیندانى بۆ تەرجەمە دەکرد، چاوى پر ئا و ببوو، وتى ھەرچى ھەيە پيم بلین و ھيچ ئازاريم لى مەشارنەو، ھەز دەکەم بزائى چى بەسەر ئەو ژن و مندالانەدا ھاتوو و زولمى ستەمکاران تاکوئى رۆشتوو. ئەدۆنیس لە ژورى زیندانى مندالاندا چاوى پر بوو لە فرمیسک. داواى بینینی ئەو ئەندازیارەى کرد که نەخشەى ھۆل و رێپەرەوکانى لە لایە، وتان ئەو ئەندازیارە نووسەرە ناوى تەیب جەبارە، دواتر که تەیب جەبارى بینى، ئەملاو ئەولای ماچ کردو داواى نەخشە و دۆکیومینتەکانى لیکرد. پاش نیوەرۆ لە ھۆلى دیالۆگ سى شاعیری کورد: قوبادى جەلى زادە و دلشاد عەبدوللاو کۆسار کە مال پیرۆت، بە عەرەبى شیعەرى خۆیان بۆ خویندەو و ئەدۆنیس سەرسام بوو بە دەقى ھەرسى شاعیرە کە.

- له 4/18 سەرلەبەيانى چووين بۆ زانكۆى سلىمانى، لەوى لەلايەن مامۆستايان و خویندكاران پيشوازىيەكى گەرمى لىكرا، ئەدۇنيس لەهۆلى راپەرین بابەتیکى پيشكەش کرد لەبارەى چۆنىتى وتنەوہى وانەى شيعر لەزانكۆکانداو پاشان ھەندى لەمامۆستايانى بەشى عەرەبىي كۆلجى زمان گفتوگويان لەگەلدا کرد. دواتر لەگەل مامۆستاياندا بەناو زانكۆدا گەراو لەكافتيرىي مامۆستايان و خویندكاران پشوو دا. نيوہرۆ ئەدۇنيس لەلايەن جەنابى مام جەلالوہ بانگيشت كرا بۆ دوكان، كاترۆمىر دانزەو نيو گەيشتینە دوكان، مام جەلال پيشوازىيەكى گەرمى لەئەدۇنيس کرد، جگە لە مام جەلال ئەندامانى مەكتەبى سياسيش لەوى بوون. ئەدۇنيس زۆر خوشحال بوو بەو دیدەنيیە، بگرە بە ساتەوہختیکى ميژوويى وەسفى کردو لەبەردەمى كاميرادا وتى ئەمە يەكەمجارە دیدەنيى سەرۆك كۆمارىك دەكەم. لەدوايیدا مام جەلالى بە كەسايەتییەكى سياسىي كراوہ و ديموكراتى وەسف کرد. دواتر گەراينەوہ بۆ سلىمانى و ئىوارە لەهۆلى دىالۆگ سى شاعيرى عەرەب، كە لە بەغداوہ ھاتبوون، شيعريان خویندەوہ.

- له 4/19 سەرلەبەيانى لەهۆلى دىالۆگ، رىورەسمى ريزلینانى ئەدۇنيس دەستى پىکرد، كاك مەلا بەختيار لىپرسراوى مەكتەبى رىكخراوہ ديموكراتىيەكان بەناوى بنكەى ئەدەبى و روناكبىرى گەلاويزەوہ، ميداليایەكى ئالتونىي پى بەخشى بەناوى (خەلاتى كوردستان)، كە ئەمە يەكەمجارە ئەم خەلاتە دەبەخشى، پاشان لەلايەن عەبدوللا تاهير بەرزنجى خەلاتى گۆڤارى گەلاويزى

نوئى له لايهن رهووف بيگه رديشه وه خه لائى ده زگاي چاپو
په خشى سه رده مى پى به خشرا.

پاش نيوه رۆ، كاردۆ كامۆو ته لعت تاهيرو كاوهى حاجى عه زيزو
د. داليا ئه حمه دو كۆسار كه مال و من، له گه ل ئه دۆنيسدا چووین بۆ
پياسه ي ناو بازارو بۆ بينينى شوين و گه ره كه كۆنه كانى سليمانى،
كه ئه مه له سه ر داواى ئه دۆنيس خۆى بوو، هه زى ئه كرد بچيته ناو
بازارو شوينه ميلليه كان بينيت و تيكه ل به خه لكى تر بيت. له
پالاس ده رچووین و به پى رۆشتين بۆ شه قامى مه وه لوى، له ويوه بۆ
قه يسه رى نه قيب و ئينجا بۆ گه له رى زاموا، له زاموا له لايهن
هونه رمه ندى شيوه كار رۆسته م ئاغالو هه ندى له هونه رمه ندى تر
پيشوازي لى كراو تابلۆكانى گه له رييه كه يان پى ناساند. دواتر
له شه قامى كاوه وه چووین بۆ چايخانه ي شه عب، ماوه يه كى زۆر له وى
دانىشتين، له ده فته رى چايخانه ي شه عبداو له سه ر داواى خاوه نى
چايخانه كه كاك عومه ر شه ريف محمه د، ياده وه رييه كى نووسى.
پاشان چووین بۆ به رده ركى سه را، ئينجا بۆ گه ره كى مه لكه ندى و
پيرمه نسوورو مزگه وتى حاجى حان، ئه دۆنيس به م پياسه و گه رانه
زۆر خۆشحال بوو.

– له 4/20 سه ره له به يانى به ره و كۆيه به ريكه وتين، پيشتر چووین بۆ
هه بيه ت سولتان، ئه دۆنيس ديمه نى ئه و ناوچه يه ي زۆر پى جوان
بوو، له زانكۆى كۆيه پيشوازييه كى جوانيان كرد، له هۆلى كۆليژى

زمان بابەتییکی بۆ مامۆستایان و خویندکارانی زانکۆی کۆیە
 پێشکەش کردو هەندی شیعری خویندەو، پاشان بوو بە
 گفتوگۆ، ئینجا چووین بۆ ناو شارو ئەدوئیس حەزی لە ئەستووکە
 بەرپۆنی کۆیە کردو بە پەرۆشەو دە بخوارد. دواى نیوهرۆ بەرەو
 هەولێر رویشتین و لەوێ لە ئوتیلی شیراتۆن پێشوازی کرا. من
 هەر ئەو رۆژە گەرامەو بۆ سلیمانی. بەلام لە هەولێریشدا
 پێشوازییەکی شایستەیان کرد، لە ماوەی ئەو چەند رۆژە
 لە هەولێردا بوو یەکی ئۆتۆمۆبیلێکی نووسەرانی کورد لقی هەولێر و زانکۆی
 سەلاحەدین و گوڤاری رامان، چەندین سیمیناریان بۆ ریکخستبوو،
 هەرەها سەردانی قەلای هەولێر و مۆزەخانە و چەند شوێنیکی
 تری کردبوو، بەرنامەى سەردانەکەى هەولێر بەم شێوەیە بوو:

- لە 4/21 کاتژمێر 10 تا 12,30 سەردانی بەشى عەرەبى
 کۆلیژی زمانى زانکۆى سەلاحەدینى کرد، لەوێ کۆرپیکیان
 لەبارەى شیعەر بۆ سازدا بوو. دواتر سەردانى پارکى سامى
 عەبدولرەحمان و پەیکەرى جەواھیری کرد، کاتژمێر دووی پاش
 نیوهرۆ لە هوتیلی چوارچرا لە گەل مامۆستایانی زانکۆدا خوانیک
 ریکخرا. دواتر سەردانى گەلەری رۆژی کرد، ئێوارە لە هوتیلی
 چوارچرا لە گەل نووسەران و رۆشنبیرانی شارى هەولێردا
 گفتوگۆیان لەبارەى ئەدەبیاتەو ئەنجام دا.

- له 4/22 سههله بهیانی سهردانی ئه کادیمیای کوردی کرد، پاشان سهردانی پارکی شانهده ری کردو گهله ری ناو پارکی به سهه کرده وه، نیوه پۆ سهردانی قه لای هه ولیرو مۆزه خانه و شوینه واری سهه قه لای کرد. پاش نیوه پۆ سهردانی لقی هه ولیری یه کیتی نووسه رانی کردو له ویدا کۆرپکی شیعر خویندنه وه یان بۆ ساز کردو گفتوگۆیان له باره ی شیعو ئه ده ب کرد. ئیواره یش سازدانی خوان و ئاهه نگیکی هونه ری به به شداری تیپی مۆسیقای په یمانگه ی هونه ره جوانه کانی هه ولیر به ریوه چوو.

- له 4/23 چاوپیکه وتن له گه ل ته له فیزیۆنی گه لی کوردستان، پاشان دانیشن ته له گه ل ری کخراوو که سایه تیبه کانی ژنان له هه ولیر له سههنته ری رۆشنبری زانکۆی سه لاهه دین. له و کاته دا ئیمه له سلیمانیه وه، له گه ل سامی هادی و ته لعه ت تاهیرو محمه د نوری و براده رانی تر گه یشتینه هه ولیر. ئه دۆنیس دوا ی نیوه رۆ سهردانی شارۆچکه ی عه ینکاوه ی کرد، به تایبه تی سهردانی که نیسه ی کۆن و به ریوه به رایه تی گشتی رۆشنبری و هونه ری سریانی و سههنته ری سابیئه ی مه ندائی. ئیواره له هوتیلی چوارچرا له گه ل ژماره یه کی زۆر له نووسه ران و رۆشنبیران، خوان و ئاهه نگی مۆسیقا و گۆرانی ساز کرا.

- لە 4/24 پاش نیوەرۆ لە گەڵ ئەدۆنیسدا چووین بۆ فرۆکە خانەى
هەولێر کە دەبوو لەو رۆژەدا بگەریتەوہ بۆ پاريس. کاتژمێر چوار
مالتاواييمان لە ئەدۆنیس کرد.

من بۆيە رۆژانى سەردانەكەم - بەكورتى - خستەپوو، چونكە لەلايەك بەدریژايى ئەو ماوهيەى ئەدۆنیس لە سلیمانی و هەولیر بوو، من و هەندی لە برادەرانى تر، بەتایبەتى دەسەرورە بەدولالو تەلەت تاهیرو کاردۆ کامۆو مدحت کاکەیی، لەگەڵیدا بووین و ئاگاداری وردەکاری سەردانەكەى بووین، لەلايەكى تر بۆ ئەوێ تارادەيەك هەندی لایەنى ناوهرۆكى قەسیدەكەى ئەدۆنیس پوون بێتەوه.

نامەكەى خالیدە سەعید و ئەدۆنیس:

لە 5/22، تەلەفۆنم بۆ ئەدۆنیس کرد، وتى قەسیدەكەم بۆ كوردستان تەواو كردوو و هەفتەيەكى تر بۆت دەنێرم، بەناونیشانی (جذر السوسن)، وتى تەلەت تاهیریش ئاگادار بکەرەوه. لە رێكەوتى 2009/5/30 ئەدۆنیس و خالیدە سەعیدی خیزانى، لەرێگەى ئیمەیلی خالیدە سەعید، ئیمەیلێکیان بۆ ناردم و لەگەڵیدا ئەم شیعەرەیان نارد، لەنامەكەدا دەلی، یەكەمجار ئەم قەسیدەيە لەگۆشەى (مدارات) ی رۆژنامەى (الحياة) بلأودەكەمەوه، بەر لە بلأوبوونەوهى لە الحياة، لەهیچ شوێنێكى تردا بلأوى مەكەرەوه، حەز ئەكەم رای تۆو تەلەت تاهیر لەبارەى قەسیدەكە بزەنم، پاشان بیدە بە پاشكۆی ئەدەبى رۆژنامەى (الصباح) ی بەغدادى، دواى ئەوه خۆتان جیگای تر هەلبژێرن بۆ بلأوکردنەوه.

ئهمهش دهقى نامه كانيانه:

الأستاذ الكريم نوزاد أحمد أسود

تحية المودة والتقدير

تفضل باستلام رسالة من أدونيس مع النص الذي كتبه
حول رحلته إلى إقليم كردستان العراق
مع الشكر والمودة

خالدة سعيد

عزيزي الأستاذ نوزاد

تحية ومودة

أرسل إليك النصّ، راجياً ألا يُنشر إلا في مكانين

- ملحق جريدة "الصباح" في بغداد

- المكان الثاني أتركه لاختيارك، أنت والصديق العزيز

طلعت

هذا مع الرجاء ألا يظهر النص قبل يوم الخميس، موعد

صدوره في جريدة الحياة

في كل حال أنتظر رأيكما

مع خالص المودة

21 - بنهچہی سهوسهه ن -

أدونیس

ئەو ھەببۇ قەسىدەگە لە 2009/6/4 لە رۆژنامەى الحیاھ
 بلاوکرایەو، منیش نامەگە و قەسىدەگە م بۆ ئەحمەد عبدالھسین-ى
 بەرپرسى پاشکۆى ئەدەبىى الصباحت نارد، لە 2009/6/10 لە
 پاشکۆى ئەدەبىى الصباحت بۆ دووھەجار بلاوکرایەو، بەلام
 بەرپرسانى ئەو پاشکۆیە، لەگەل قەسىدەگە دا بەشیکیان لەنامەگەى
 ئەدۆنيس بلاوکردبووھەو، وەك ئەوھى نامەگە بۆ ئەوان نووسرابیت،
 من لە ئیمەیلێکدا بۆ احمد عبدالھسین-ى شاعیر، تیبینییەکم
 بۆنووسى، ئەویش لەوھەلامدا داواى لیبوردنى کردو برپارى دا
 لەژمارەى دواترى پاشکۆگە یاندا روونکردنەوھەك بنووسیت، ھەفتەى
 دواتر لە ستوونیکدا لە 2009/6/16 ئاماژەى بۆکرد.

بیرۆکەى وەرگێرانەگە:

لەگەل تەلەت تاھیر بیرمان لەوھە کردوھە بە دووقۆلى ئەم
 شیعەرە بگەین بەكوردى، من لەو کاتانەدا لەلایەك سەرقالى
 تاقیکردنەوھەکانى كۆرسى دووھەمى سالى یەگەمى دکتۆراکەم بووم،
 لەلایەكى تر تاقیکردنەوھەى خویندکارانى زانکۆى سلیمانى دەستى
 پیکرد کە دەبوو سەرقالى چاودیرى تاقیکردنەوھەکان بمو
 دەفتەرەکانى وانەگەى خۆم، سۆسیۆلۆژىای مەعریفە، تەصحیح

بکەم، وەرگىڭزانی ئەم شىعەرەيش کارىڭى ئاسان نەبوو و کاتىڭى زۆرى دەويست، دەبوو لەزۆر جىڭگادا پەنا بۆ فەرەنگە جۆراوجۆره کان ببهين. کاتىڭ من قەسىدە کەم خویندەو و بىرم لەو دەکرده وە چۆن ئەو بەشانە وەرگىڭزىم کە لەگەل کاک تەلەت لەسەرى رىڭ کە وتبووين، تەلەت وەرگىڭزانی دوو بەشى درىڭزى قەسىدە کەى تەواو کردو بۆى هينام بۆ خویندەو و پىداچوونەو، هەستم کرد من دەرەقەتى وەرگىڭزانی ئەم قەسىدەىە نایەم، کاک تەلەتیش بە کوردییه کى جوان و بە گيانىڭى شىعەریانە بە شەکانى تری وەرگىڭزابوو، چونکە تەلەت بەشى هەرە زۆرى شىعەرەکانى ئەدۆنیسى خویندۆتەو و شارەزای شىوازو زمان و نهينییه کانى شىعەرى ئەدۆنیسه، بۆیه پىم غەدر بوو ناوى من لەتەک ناوى تەلەت تاهیر لە وەرگىڭزانی ئەو قەسىدەىە دا هەبیت، ئاگادار بووم لەو وەى تەلەت بە عەشق و خولیاىه کى زۆره وە خەرىکى وەرگىڭزانیه تى و بۆ ماوهى چەندین شەو نەدەنووست و خۆى بە وەرگىڭزانه کەو ماندوو کردبوو. زوو زوو پەيوەندى بە ئەدۆنیسه وە دەکرد، هەر وشەىە کى یان هەر رستەىە کى لە لا نارۆشن بوایه، تەلەقۆنى بۆ ئەدۆنیس دەکرد و وەلامى راستى لىوەر دەگرت. هەر وەها لەپاش تەواو کردنى هەر بەشىڭ، پەيوەندى پىوەر دەکردم و ئەو بەشەى بۆدە هينام تا پیايدا بچمەو و لەگەل تىکستە عەرەبیه کە دا بەراوردى بکەم.

له باره ی ناویشانی شیعره که :

ده شیت ئه م شیعره به (په گی گوله سهوسه ن) ته رجه مه بکریت،
یان به (په گی سهوسه ن) و (بنه چه ی سهوسه ن)، ته لعت تاهیر ئه م
ناویشانه ی کوتای پی جوانتر بوو که وردتر گوزارشت له ناوه روکی
قه سیده که و له بنه چه ی کورد ده کات، گولی سهوسه ن که له کوردیدا
گولی شلیریشی پیده و تریت، گولیکه شیوه ی جوراوجوری هه یه،
به لام به په رنگی وه نه وشه یی و گه لای پانی ده ناسریته وه، په گیکی
پته و و دریزی هه یه، گولیکی ته مه ن دریزه، به په په کانی و قه دو
په گه که یه وه مه تریک ده بیت، سهوسه ن له زمانی گریکیدا به مانای
په لکه زیرینه دیت، ئه م گوله به خیرایی گه شه ده کات و به خیرایی زیاد
ده کات. ئه م گوله له گه ل ه لکردنی په شه باو زیریان و وه رزه
سه خته کاند، ده ژاکیت و په په کانی ده وه رن، به لام به هوی په گه
سه خت و پته وه که یه وه، نامریت، له پاش زیریان جاریکی تر زیندوو
ده بیته وه و به هه مان په ونه ق و جوانی، سه ر ده رده هیئیته وه، واته
گولیکی سه رسه خته و به رگه ی نه هه مه تیبه کان ده گریت، ئه دؤنيس
ئه م گولای وه ک هیمایه ک بو خوراگری میله تی کورد هه لباردوو.

گرنگىي سەردانەكە :

بەبۆچوونى من ئەم سەردانە مېژووييەى ئەدۆنيس بۆ كوردستان زۆر گرنگ بوو، ھەم بۆ ئيمە كە سوودىكى زۆرمان ليوەرگرت، ھەم بۆ ئەدۆنيس خۆى كە بەشيۆەيەكى پوونتر كوردستان و خەلكى كوردى ناسى، دواچار سەردانەكەى بوو ھەم مایەى بەرھەمھينانى ئەم قەسیدەيە، كە لەمېژووى ئەدەبى ھەرەبیدا ھېچ شاعىرىكى ھەرەب، بەو راستگۆيى و بەو بايەخ و گرنگىيە، لەسەر گەلى كوردى نەنووسيوە .

ئەم شىعرە، ھەك ئەدۆنيس خۆى وتى، وپراى لايەنگىرى بۆ كيشەى كوردو مافە رەواكانى، ھەلامىكى راستەوخۆيشە بۆ ئەو رۆشنبىرە ھەرەبانەى ناپرەزاييان بەرامبەر سەردانەكەى بۆ كوردستان دەرپرپووە لە رۆژنامە و سايتە ئەلىكترۆنيەكاندا رەخنە و جنۆيان بۆ نووسيوە .

بۆچى پېويستىمان بە ئەدۆنيسە؟

بەباوەرپى من فىكرو تىزو كتیبەكانى ئەدۆنيس بۆ رۆشنبىرى كوردى زۆر پېويستىن، بۆچى؟ چونكە ئەدۆنيس رەخنەيەكى ھەمەلايەن و سەرچەمگىر لەسەرانسەرى بىرى ھەرەبى - ئىسلامى دەگرىت، واتە بەشەكانى رۆشنبىرى و مەعرفە لەيەكدى جودا ناكاتەو ھەمانەش لەپەيوەستياندا بەبىرى ئايىنيەو دەبينىت و

سەرجه مى ئەم پيکھاتە ئۆرگانىيەش لە دەسەلات جيانا کاتە وە، بە تايبەتى دەسەلاتى ئايىنى. بۆيە دەبينىن رەخنەى ئەدۇنيس تەنھا رەخنە نيە لە شيعر يان لە بىرى کۆمە لايەتى يان لە کەلە پوورى رابردو يان لە ئايىن يان لە دەسەلات، بە لکو رەخنە يە لە سەرجه مى ئەمانە پيکە وە.

ئەدۇنيس پوختەى بۆچوونە رەخنە يە کانى خۆى لە ئايىن و بىرو کولتور و رۆشن بىرى عەرەبى، لە کتیبى "ستاتیک و دینامیک" (الثابت و المتحول) دا دەرشتو وە، ئەمە ناو نیشانى سەرەکی پڕۆژە فیکریە کەى ئەدۇنيسە، کە لە دوایدا ھەر بابەت و کتیبىکى رەخنە يە دیکەى نووسىبى، بە جۆرىکى تر دەچىتە ژىر ئەو ناو نیشانە سەرەکیە وە.

کتیبى "ستاتیک و دینامیک" فیرمان دەکات چۆن بە دیدىکى رەخنە يە، شيعر و کەلە پوورى خۆمان بخوینىنە وە، چاومان بۆ بینىنى ناشیرىنە کانى مېژووى خۆمان دەکاتە وە، ئەگەرچى ئەم کتیبە، رەخنە يە لە بىرو مېژووى عەرەبى-ئىسلامى، بە لام ئیمە لە رۆشن بىرى کوردیدا دەتوانىن بە ئەندازە يە کى گەرە سودى لێ وەر بگىرین و کۆمە لگە و کەلە پوورى خۆمانى پى بخوینىنە وە، چونکە مېژوو و کەلە پوورو بىر کردنە وەى کۆمە لگەى ئیمە، تاناستىکى زۆر، نزیکە لە و کەشەى ئەدۇنيس لە بارە يە وە دەدویت.

سەرجه مى تیزى ستاتیک و دینامیک گەرانه بەدوای ھۆکارە کانى داھینان و لاسایى کردنە وە لە فیکر و ئەدەبى عەرەبیدا، ئەدۇنيس

لەو پۆه بەنێو بونیا دە مێژوویە قوولەکانی ئەو کولتورەدا دەگەرێت و
هۆکارەکانی پاشکەوتویی فیکر و ئەدەب و کۆمەلگەى عەرەبى
دەدۆزێتەوه، ئەو وای دەبینێت بنه ماى هەموو پراوەستان و
بێزاتویەکی فیکر و ئەدەبى عەرەبى، دەگەرێتەوه بۆ دەسەلات،
هەر وها دەگەرێتەوه بۆ رێنمايێکردنى کە لەپوورو نەریتی ئایینی،
کە هەژموونی بەسەر تێکرای ژیان و بیرکردنەوهى ئینسانی عەرەبیدا
هەیه .

ئەدوئیس لەم کتێبەدا، کە تیزی دکتۆراکە یەتی، هەموو
لایەنەکانی فیکر و کولتور پیکەوه کۆدەکاتەوه، واتە بەتەنها لایەنى
شیعری یان لایەنى فیکری یان لایەنى ئایینی و کۆمەلایەتى و شۆرشە
کۆمەلایەتیەکان یە کالاکا تەوه، بەلکو تێکرای ئەم لایەنانە
لە کتێبە کەیدا، پیکەوه کۆ دەکاتەوه و رەخنەیان لێ دەگرێت. بۆ
نموونە لە بەشى یە کەمى ئەم تیزەدا، لە رژیمة سیاسییەکانى
سەرەتاکانى ئیسلام و لە خیلافەت و بیری فیکه و شیعری و
رەخنەى دەکۆلێتەوه، لە ئیمامى شافعی و بنه ما ئایینیە
سیاسییەکان و لە شۆرشى زنجییه کان و بزوتنەوهى قرمتییه کانه و
دەست پێدەکات، لە بەشەکانى دواتردا، لە تەك بزوتنەوه
شیعرییه کاند، لە خەوارێج و موعتەزىلە و غەزالى و تەفسیرەکان و
بزوتنەوهى زمانه وانى دەکۆلێتەوه، شانبه شانى بزوتنەوه
رەخنەییەکانى ئەسمەى و جاحظ و جورجانى و ئیبن تەباتەبا و ئیبن

موعته ز. پاشان له ئاستى ئەزمونە شيعريه گەورەكانى ئەبونەواس و ئەبوتەمام و ئەبوعەلاى مەعەپیدا دەوەستىت و كەشفي داهينانە شيعرى و زمانەوانى و پوانينه جياوازه كانيان دەكات.

له دیدى ئەدۆنيسدا، رۆشنبیرى عەرەبى رۆشنبیرىه كى باوو سادەيه، رۆشنبیرى باویش رۆشنبیرىه كى ستاتىكى و جىگىرو بىجولەيه، لێرەدا هاوجومگەبىه كى پتەو له نىوان (ئاینى-سیاسى) له سه رێك و (رۆشنبیرى) له سه رێكى تردا دروست دەبیت، بۆیه له رۆشنبیرى عەرەبیدا مەعریفەى ئایینى تاكه پێوهره بۆ مەعریفەى گشتى.

ئەدۆنيسى هاوړى:

زۆر جار له قوناغىكى ژيانندا سه رسام دەبیت به نووسه رێك و بابەتەكانى دەخوینیتەوه و هەزەدەكەیت له نزیكه وه بیناسیت، ئومید دەكەیت چاوت پێبكه ویت و له گەلیدا دابنیشیت و دیا لۆگى له گەلدا بكهیت، كه چى كه له نزیكه وه دەیناسیت، ئاومید دەبیت و گومان له نووسینه كانیشى دەكەیت، كه ئاستى رۆشنبیرى و جوړى بىركردنه وه و هەلسوكه و تهكانى دەزانیت، په شیمان دەبیتەوه له وهى كه رۆژێك سه رسام بوویت به و نووسه ره، یان نووسه رى وا ههیه سه رسامیت به به ره مه كانى و دهیا نخوینیتەوه، به لام هەز ناكەیت له

نزىكەوہ بىناسىت، ئىدى ئو نووسەرە، يان دوچارى فىزو لەخۇبايى بوون بووہ و خۆى بە پىغەمبەر دەزانىت، يان شىوہى قسەکردن و بارى ساىكۆلۆجىيى بەچەشنىكە ناتەوى لەنزىكەوہ مامەلەى لەگەلدا بکەيت، يان ئو ھەستەت دەداتى كە خۆى زۆر گرنگە و لەسەر ووى تۆوہىە و تۆ لەئاستى ئەودا ھىچ نىت، لەحالەتى لەو چەشنەدا بەھىچ جۆرىك ناتەوى چاوت بەو نووسەرە بکەوئىت، نمونەى ئەم چەشنە نووسەرانە لە نۆوہندى رۆشنىبرىي ئىمەدا زۆرن.

كەمجار وارىك دەكەوئىت نووسەرىكت خۆشويستبىت، لەپاش ناسىن و دىدەنى، پتر خۆشت بوئىت و سەرسامىەكەت زىاتر بووئىت. ئەدۆنىس، بەباوہرى من، لەو چەشنە نووسەرانەىە كاتىك لەنزىكەوہ دەيناسىت، پتر سەرسام دەبىت و پتر خۆشت دەوئىت. من بىست و پىنج سال زىاترە بەرھەمەكانى ئەدۆنىس دەخوئىمەوہ و زۆر سەرسام بە تىزو بىرکردنەوہ و نوسىنەكانى، حەزم كىردوہ پەيوەندى پىوہ بکەم و چاوم پى بکەوئىت و دىالۆگى لەگەلدا بکەم. لەم سەردانەيدا بۆ كوردستان، چانسى ئەوہم بەركەوت بۆ ماوہى ھەفتەىەك پىكەوہ بىن، دواتر سەرسامى و خۆشەويستىم بۆ ئەدۆنىس و بۆ نووسىنەكانى زۆر زىاتر بوون، چونكە سەربارى ئەوہى رۆشنىبرىكى جىھانى و فىكرىكى گەورە و نووسەرىكى مەزنە، تا بلئى كەسىكى نەرم و كراوہ و مېھرەبان و قسەخۆشە.

ئەدۆنىس زو دەبئىت بە ھاوئىت، ھەرئەوہندە بزانىت دەمارگىرىي ئايىنى و نەتەوہبىت نىيە و دەتوانى دىالۆگى لەگەلدا

بکەیت، لایت نزیك دەبیتهوه و خۆی دەسپیشکەری دەکات. بەدریژایی ئەو ماوہیەى لە کوردستان بوو، بوو بە ھاوپی ژمارەیهکی زۆر لە خوینەران و نووسەران و رۆشنبیرانی کورد، زۆر خۆشحال بوو بەوہی خەلکی کورد دەمارگیری ئایینی و نەتەوہییان نییە.

لە ژیانمدا نووسەریکی وا جوان و نەرم و خۆش و رۆشنبیرو کراوہ و سوعبەتچیم نەدیوہ کہ لەیەک کاتدا ھەموو ئەم سیفەتانەى تیدا بیّت و لەگەڵ گەنجاندا ھاوپیّتى بکات و ھیچ گرییەکی دەروونی نەبیّت. تەنانەت کہ رەخنەیشی لیدەگریت، زۆر بە ھیمنی گویت لیدەگریّت و زۆریش بە ھیمنی وەلامت دەداتەوہ.

بند چەدى سەوسەن

ئەدۋىس

سليمانى - ھەوتىر - پاريس

14 - 30 نيسانى

2009

(I)

پیره گروون

له سلیمانی.. پیره چیا، عه‌بای تیشک و سپهر له‌بهرده‌کاو
سلّو بو فورات ده‌نیږی
له ئاوږکدا سه‌یری ده‌که‌م، که له‌گۆزه‌ی هه‌وره‌وه هه‌لده‌قولی و
له‌سه‌ر پلیکانه‌کانی که چه‌شنی په‌تی سپین، هه‌لده‌خلیسکی،
سه‌یری ده‌که‌م و چله‌پۆپه‌کانی ئاسو ده‌خوینمه‌وه،
ئه‌گه‌ر دوستی بیت، پیش تو بانگت ده‌کا: هو براکه‌م.

ئه‌وه‌تا.. ده‌ست له‌شانی ئه‌و خاکه‌ ده‌دات
که له‌پیشمدا راکشاهه.
ده‌ست له‌شانی هه‌موو شوپینکیش ده‌دات
که ئاهه‌نگی چه‌سته‌ی تیدا بیت.
پیم گوت: پیربوونی خۆم خوشده‌وی،
به‌لام هه‌نووه‌که‌ چه‌ز ده‌که‌م منداڵ بیمه‌وه و
فیر بيم چون پر به‌دل یاری له‌گه‌ل به‌فر و هه‌وردا بکه‌م.
به‌خۆشم گوت: که‌واته‌ خه‌یال به‌ ده‌واریکه‌وه‌ ده‌که‌م،
هه‌موو کاروانه‌کانی شیع‌ر و خۆشه‌ویستی و هاوڤیه‌تیه‌کانمی

بۆ ببه‌مو
ئەو شتانەیش ببه‌م که ناویان نادر کینم،
نهیین و به‌سه‌ر ئەو گوند و شارانە‌ی پەرت بکه‌م
که مانا پیی خۆشه‌.

لە‌ناو کاروانی ئەو پە‌پوولانە‌ی
که شیلە‌ی کینگە‌کانیان هە‌لدە‌مژێ: بە‌ ئاگا هاتم.
وشە‌کانیش، چە‌شنی ئەو عاشقانە‌ی دوگمە‌کانیان دە‌که‌نە‌وه:
بە‌ ئاگا هاتن،

لە‌م وشە‌یە‌دا، دۆ‌لیک خۆ‌ی شار‌دۆ‌تە‌وه.
لە‌و وشە‌یە‌دا، نشینگە‌ی هە‌لۆ‌کانی چیا هە‌یه،
لە‌ هە‌ندی وشە‌شدا هیلانە‌ی بالە‌ نە‌ناسراوه‌کان هە‌ن.
هە‌موو چرکه‌یه‌کیش بۆ‌ ئاوی شە‌هوە‌ت ببووه‌ سورا‌حی.

چە‌ندین جار..

لە‌و هاو‌پە‌یمانیه‌ هە‌لە‌م کردووه‌ که لە‌گە‌ل هە‌وادا بە‌ستوومه،
خودی هە‌وا خە‌می ئەو هە‌لە‌یه‌ی لە‌سه‌ر سووک دە‌کردم و
سە‌بارە‌ت بە‌خۆ‌ی دە‌یگوت:

بۆ‌ ئە‌وه‌ی بە‌ باشی خۆ‌شە‌ویستی بکه‌م،
پی‌ویستیم بە‌ ئاوارە‌یی و ون بوون هە‌یه.

ده‌بی له‌بهر ئه‌مه بیٚت، هه‌میشه ئه‌و شتانه‌م خو‌ش ده‌وی
که نایانزانم؟
ده‌بی له‌بهر ئه‌مه بیٚت، هه‌میشه دل‌م داده‌خو‌رپی که ده‌بیسم
بی‌داری بیٚتی،
گالته به سه‌رینی عه‌قل ده‌کا؟
ئه‌مه‌یه وا ده‌کات هه‌میشه په‌ره‌مووچی په‌رسیار بار بیٚت به‌سه‌ر
کو‌شکه‌کانی یه‌قینه‌وه؟

به‌لام، ئه‌ی مه‌حال
ئیت که‌ی به‌ریار ده‌ده‌ی ته‌سلیمی مه‌ره‌که‌ب بیٚت:
ئه‌ی به‌دخو‌وی شه‌فاعه‌تکار؟

(II)

عوھەری خاوەر

زوو، وەك چۆن سپیڤه له چرپاكه‌ی هه‌لده‌ستی‌و
به پالتوی خۆره‌وه ده‌چیته‌ ده‌ره‌وه: چووینه هه‌له‌بجه،
یادیکی ته‌ری کیمیاوی یاوه‌رمان بوو،
ده‌مینی چۆن گر له یاده‌وره‌ی کیلگه‌کان به‌ر ده‌دات،
هه‌وریکی پچر هاورپیمان بوو،
پارچه‌کانی جیا‌ده‌بوونه‌وه، یه‌کیان ده‌گرته‌وه،
ده‌نیشته‌وه وەك ئه‌وه‌ی هه‌ناسه هه‌لکیشان
دانه‌وه‌ی (با) بیٲ.

به‌و خۆلبارینه‌مان گوت كه‌ بای باشوور ده‌یه‌ینا:
تکایه هه‌لکردنت كه‌میک دواخه.

ریگا.. کۆمه‌لیک مال بوو،
وه‌ك به‌رزی و نزمی له ماسوولکه‌ی مادده.
سرووشتم بینی له‌و مالانه، مه‌مک و قاچه‌کانی ده‌شۆرد،
بینیم له‌به‌رده‌رگا شانی داوه‌ته‌وه‌و قژی به‌رداوه‌ته‌وه‌و
سلاو بو کورپه‌ هاتوو و،
رۆبشتوو‌ه‌کانی ده‌نی‌ریت.

رینگا.. مندالیک بوو له خهونه کانی درهخت ورد ده بووهوه.

رینگا.. برینیکی خوین له بهر رویشوو بوو

له پهیکه ره کانی خؤل دهچورا.

رینگا.. بیده نگییه ک بوو

که مەری بو شابی ئاسمان به سه ریدا لار ببووه.

کتوپر ههله بجه: عومەری خاوەر -

گویم له وینه بوو، دهنگه کانم بینی،

بهرد به دزییه وه ده گریا.

له پانتاییه کدا که له مهودای خونچهیه ک تیپەر نه کات:

خۆر وه کو بو شایه کی سوور له جهسته ی روژ ده هاته بهرچاو.

کیلگه کانیش چریای پلیکانه کانی ئازار بوون،

که به ره وه هه ساره کانی خودا هه لکشابوون.

عومەری خاوەر:

هه وره تریشقه یه له ناو هه ست و خه یال،

له ناو پیشبینی و هه ناسه و ئاخاوتندا،

ترسیکه له سه ر خؤل ده کشی.

شیوه و ته نه کان: فهله ک ده له رزیین و

سه ر له مانا ده شیوینن.

چۆن مروۆ له گوڤه پانی نیشانشکیندا ده چه قیندریت

كە پى دەلېن كوشتن؟

چۆن كەلەسەر دە كرىتە دروشمى نىشتمان؟

مانا؟ كى دەتوانى، كى دەزانى فوو بە بووقى مانادا بكات؟

ژيان و مردن ئاويته بوون و سەريان لە منيش تىكداهە.

مردنم بينى ھەر جارەى شيوە يەك دەنوینی و

ئەویش سەرى لىشيواندووم:

مردنیک لە گەل مردندا دە جەنگی. مردنیک مانگ و خۆر لە سەریەك
چرپا كۆدە كاتەوہ. مردنیک كونیکە لە جەستەى مردندا. مردنیک
ئاگایىە لە ناو مردندا. مردنیک پەراسووی ژيانە. مردنیک جەژنى
مردنە. مردنیک گۆرى مندالە و گۆرى ئەنفالە. مردنیک زارە.
مردنیک بووكە شووشە يە. مردنیک نەخشەى خولگەكانە. مردنیک
كىلگە و چاندن و دروینە يە. مردنیک كانیىە لە كەژى لمداء. مردنیک
پلیكانە يە بۆ مردن. مردنیک كەنارە. مردنیک چارۆگە و لەنگەرە.
مردنیک سوارە و ئەسپیشە. مردنیک گالتە جارپىیە. مردنیک
دەسلە ملانىیە. مردنیک لە كۆشى مندالیک دانىشتووہ. مردنیک لە
دەریاچەى فرمیسك خۆدە شوات. مردنیک بەندییەكى بەندگەرە.
كوژراویكى بكۆژە. مردنیک تەور و تارە. مردنیک بە سەرىپراوى
سەما دەكا. مردنیک بە كوردی گۆرانى دەلى و بە عەرەبى ياد
دەكاتەوہ.

مردنیک بەغداد و ھەولیرە لە يەك كەوادا.

كییه دەلێت بېشكەیهك هەیه بو بێلایەنى و
شته كانیش تیايدا سەرن؟
شته كان ئەگەر غوبار بن یا مانگ،
گول بن یان زەمبیلە، شادی بن یان چەوسانەوہ:
لە نوینی نیگادا دەخەون و لەچاویشدا بەئاگادین و
بینینیان بەخۆیان داداوه.
بەم شیوہیە، هەلەبجە بیدارە ئەگەر لە نووستووش بچیت.
هەمیشە بەشیکی دەسلەملانی کۆتاییەکانی شەو و
بەشیکیشی دەستلەملانی سەرەتاکانی سپیدەیه.
هەمیشە خۆری لی هەلدیت و مانگی تیايدا نیوہ دەیت.
هەمیشە هەرای ئاپۆرە یاوهریتی.
تیشکیکە لە سەر ووی بیرچوونەوہ و لەودیوی هەستەردنەوہ.
هەلەبجە کیلگەیهکی مردنە و
گاسنیک تیايدا نیشتهجییه که پێی دەلین ژیان.
بە گالیسکەیهک که ئەسپی هەوا رايدەکیشا،
ئەستیرەکان بەرەو تروپکی درەوشانەوہ دەچوون،
درەختیش بە دەسەسری شین و سپی

خەمى روخسارى دەسپىرەو،
لە كاتىكدا خونچەكان دەبوونە قەلەم
سەردوولكەيان^(*) بۇ مندالە سوتىنراوھ كان دەنووسى.
بە باشم زانى عەنبارى ئەو روژانە نەكەمەو
كە پىر لە نامەى ئەو ژنانەى بە ئامپىرى كىميا تۈنەو.

پەرژىنى سومبول لەدەورى گۆرستانى بەكۆمەلدا
وینەى لى ھەلدەقولى /
ئەستىرەيەك دەنووشتیتەو
تا ناوى خۆى لەسەر گۆرى ژنىك بنووسىت.
ئەى شىعر، لە چالەكانى شوپنەو رۇبچۇ.
تۆش ئەى ئەندىشە، لەناو شاردر اوھ كانىدا وەرچەرخى.
مردن كاغزەكانى لە چەكەجەى زەمەندا جىھىشت و
بە ئەمانەت بە (باى سپارد.
گۆرستان دەرگای داخست و
خەرىكى خويندەوھى ئەو نامەيە بوو كە بۆم نووسىبوو.

گۆرەكان لەسەريان نووسراوو:
بۆردومانى كىمياوى دەتوانىت ھەموو شتىك بكوژىت

* سەردوولكە: لاواندەوھ .

ته‌نیا خوْشه‌ویستی نه‌ییتا

هه‌له‌بجه به‌رامبه‌ر ئه‌و مروْقانه‌ی هزریان که‌شوه‌ه‌وای نییه
چی له ده‌ستدی،

چی بکات بوْ ئه‌وانه‌ی ئه‌لف بی‌یه‌کیان نییه؟

هزره‌کانیان چه‌شنی کۆشکه‌ پیره‌کان پوو‌کاونه‌ته‌وه،

ئالاکانیان په‌رۆی سرپنه‌وه‌ی توْپ و زریپۆش و فرۆکه‌یه.

ئه‌وه‌تا شه‌ری گه‌له‌کانه،

هۆزه‌کانیش وه‌کو برنج له سه‌ربازگه‌کاندا په‌رش ده‌کرین،

له ئاسۆشدا هیچی دیکه نییه بیجگه له رژیانی ئاگریک

که له کولخه‌نی تایه‌فه‌کانه‌وه ده‌ته‌قیینه‌وه.

هه‌موو جوانییه‌کیش نه‌فهره‌تلیکراوه.

ئه‌مه ئیستایه‌ ده‌نگی دی له شیوه‌ی زه‌نگی پێش به‌ده‌ختی،

ئه‌مه سه‌رده‌میکی کرژه،

ته‌نیا سته‌مکارو ده‌ربار و په‌راگه‌نده به‌ره‌م دینی.

راسته (با) توند هه‌لیکردوه،

به‌لام وه‌ک ئه‌وه وایه به‌ر هیج نه‌که‌ویت،

به‌سه‌رماندا تیده‌په‌ری و به‌ناوماندا گوزه‌ر ده‌کا،

که‌چی بیجگه له غوبارو خوْله‌میش هیچی دیکه به‌دی ناکا،

وهك ئهوهى ئيمه هيچ بين له دهستى شتيكدا.

ههلهبجه دهتوانيت چي بهو كهسانه بليت كه دهلين:

تهنيا گوڤرپنى جلو بهرگت بهسه،

بو ئهوهى جيهان بگوڤريت؟

عومهرى خاوه دهليت:

شيوهى مروقت ههبيت

بهس نييه بو ئهوهى مروقت بيت.

داليا پيم بلي: ئههه چوڤ روويدا،

جاريكيان مانگي ههلهبجه خوڤ لهنيوان مهكمي ژنيك شاردهوه

كه له گيانهلادابوو و رووى كردبووه گومهزي گهردوون؟

چوڤ روويدا كه ههموو شتهكان له شيوهى مندال دهگريان؟

داليا، لهسهر ژن پيوسته ناويكى نوي بدوزيتهوه

بو ئهوهى كه پيي دهلين واقعو

ئهوهى پيشي دهلين وههم.

پيوسته كهشتي و گاليسكه بو خوشهويستى درووست بكاتو

بهبي چاروگه و كهشتيهوان

بيداته دست شهپولهكاني رهنك و ميرهكهب.

چۆن له هه‌له‌بچه بچمه دەر‌وه؟
ئه‌و دره‌خته‌ی سو‌تین‌را‌بوو
له خۆ‌له‌میشه‌که‌ی مال‌یک‌ی بو‌ گیا چیده‌کرد.
له هه‌موو لقی‌کی هه‌موو دره‌خت‌یک‌دا
دوو لێ‌و هه‌ن ده‌خویننه‌وه، دوو چاو هه‌ن ده‌گریین.
ئه‌لفوبای کوردیم بینی له پارچه‌و داروپه‌ردوو په‌ر‌شده‌بو‌وه
پیت... پیت
وی‌نه... وی‌نه
وه‌کو ئه‌و گه‌ردانه‌ی له غوباری شکۆ‌فه‌ی به‌ه‌اردا بلا‌وده‌بنه‌وه.
نه‌خیر... قه‌سیده‌ بو‌ ئه‌وه‌ی سل‌او له هه‌له‌بچه بکات
ناتوانی له‌سه‌ر کاغه‌ز به‌سته‌تی.
ده‌که‌واته‌ با له‌سه‌ر ناوچه‌وانی جیهان‌دا بمی‌نیه‌وه.

(III)

ئەمەنە سوورەكە

ئەلف بېي مېژوو ئاوينەي شكاون:

پارچە شووشە هاوار دەكات:

داوا لە ئازار بکەن مندالیی بلاوينتەوه،

داوا لە گولۆ بکەن نەخشەي گول لە جەستەي ژنان بکيشيت،

داوا لە چاو بکەن لە روژ بپارپتەوه

تا مېژووي شەو بنووسيتەوهو

سەيرکەن:

لە هەموو سوچيکي ئەمەنە سوورەكە

پرسيارپک هەيه لە ژير ددانيدا عيراق دەهاري.

رپرەو و هەيوانپک لەخوت دەگرپت، کە پييدا دەرپوت،

پارچە شووشە هەن:

ئاوينەن بە ژمارەي ئەو کوردانەي زورداري ئەنگالي کردوون:

سەدو هەشتاو دوو هەزار پارچە.

لە بنمچدا پينج هەزار گلۆپ دەدرەوشپتەوه،

بە ژمارەي قوربانپاني بوردووماني کيمياوي.

بە ھۆى ئەم ھەيوانەوہ
ئەمنە سوورەكە تەنیا ئەشكەوتى جەستە ھەلۋاسراوہكان و
لە خاچ دراوہكان و پارچەكراوہكان نىيە،
گۆرا...، بووہ كارىكى ھونەرىيى بۆ شكۆدارى مروؤف و
منارەيەك بۆ رەوشتى كار و خەبات.

پىشتەر ھەيوان رىپرەويكى كراوہ بوو بە رووى ئازاردا،
ئەمرو بە كردهى ھونەر،
بۆتە رىپرەويكى كراوہ بە رووى ئازادى.
ھەرچى سومبول بوو بۆ مردن، بۆتە سومبولى ژيان:
ئامرازەكانى ئەشكەنجە، بەنديخانەكانى،
بىلندگۆكانى، ئامپىرەكانى تۆماركەرى دەنگ،
كە دەنگى مندال و ژن و پىر پەخش دەكا،
ھەرۋەھا تۆپ و تەنگەكان، و دەنگى فرۆكەش.

ئەندازىارى رىپرەوہكە گوتى:
تۆماركردن كۆتايى نەھانووہ.
لە گۆشەكاندا كۆتەل و پەيكەر دادەنپىن كە دەلپن:

ئەو تا جەورو ستەم، ئەمە تا ویرانی و ئازار.
هەنووکە بەم شیوەیە دەچیتە ژوورەوێ ئەمنە سوورە کە:
وێک ئەوێ بچیتە مائی هونەر.

کورد لە ئەوێ دیکەدا پەرتەوازه کراوه
(ئەمە سەرکەوتنە یان شکست؟)
ئەو جا ئەگەر میژوو پەرتەوازه ی کردییت،
یان نەتەوایه تی، یان دەمارگیری،
یان نەخشەکان، یاخود سیاسەت.
کورد ئەوێ دیکە بە لە خودیکی فرەدا:
عەرەبی ییت، تورکی ییت،
یان فارس (ئاخۆ ئەمە پربوونە یان بەتالی؟)
هەر یەکیک لەو خودانەش دەیهوێت رەتیکاتەوه.
بەلام ئایا رەتکردنەوێ ئەوێ دیکە، رەتکردنەوێ خود نییه؟
ئایا ئەم رەتکردنەوێ شیوەیەکی دیکە ی مردن نییه؟
بەلام، ئەو تا میژوو _ بە کار و خوشەویستی ئاوەدانە و
وینە ی شوین دەگۆریت.

(IV)

مه‌لکه‌ندی

له مه‌لکه‌ندی- ده‌نگه بی شوینه‌کان،
له هه‌موو شوینه‌کاندا ده‌درده‌چن.
ده‌نگه‌کان به‌رخ‌ی ئه‌و شو‌انانه‌ن
که له مه‌زنه‌ده‌دا نیشتته‌جین، و
به خورییه ره‌نگ‌داره‌که‌ی ده‌رگا و دیواره‌کان ده‌چنی،
هیچ هیمایه‌ک نییه ته‌نیا مانگی‌ک نه‌بی‌ت که نایینری،
هه‌رچه‌نده ورته و ئامازه ده‌هاوی.
هه‌نگاوه‌کان له‌سه‌ر شو‌سته دین و ده‌چن،
خو‌لیش به‌زه‌حمه‌ت
له چنگی حیکمه‌ته کۆنه‌کان ده‌ربازی ده‌بی.
له‌نیوان بورجی فه‌ریک و بورجی قرژ‌آلدا
فه‌له‌ک کاغه‌زه‌کانی به‌خت بلاوده‌کاته‌وه.
هه‌موو شته‌کان به‌ته‌پوتۆزیک خو‌بان داده‌پوشن
که به‌کاره‌بای ئه‌و ساته‌ بار‌کراوه.
منداله‌کان ده‌زانن
چۆن به‌تۆزی پیمان فرۆکه‌ کیمیاوییه‌کان بشیلن،

دهشزانن چۆن بهيداخى ههراو زهنا بهرز بکه نهوه و
ههراش بهيداخى يارى.

رونى زهمن خوشترين خواردنه،

زهمه نيش به دهزوويک بهنده

که له چنراويکى شينى ئاسمانى هاتوته خوارهوه.

خۆر کورسيه گهروکه کهى دهشکينيت و

به پى خاوسى ريده کا.

هه موو شتيک سواری شه مهنده فهره کهى خوى دهبيت و

دهچيته دوا ويستگهى، که بریتيه له: شهو

مه لکه ندى _ تارمايى تيدايه هى حه له به،

شه بهنگى تيدايه له ديمه شقه وه،

وهك ئه وهى كيلي ئه و گورانه بن له ئاسماندا دين و دهچن.

جووله كورپكه كوتايى دى و باوكيشنه بي كوتايى.

گوللويك ههيه له و شووشانه وه ده پرزي

که ئيسلام پيروزي ده کا،

ئهو ئيسلامهى به ته نيا هى هه ژارانه.

ليره نه فسى خوت ده بينى،

سيبه ره كانيشى ده بينى که له هه وری وه سه وه سه وه داده بارين.

هه رده م حه زيكى نه بينى فريوت ده دا

تا دەستت بەر شەبەنگىك بکەوڤت و
يەخەى تارمايىه ك بگريت .
ئەوسا ھەست دەكەيت لە يەك بەرگدا ،
تۆ ئىستا و رابردوويت .
قەيسەرى نەقىب ،
گومەز و دەرگا و تاقەکانى ، باخچەى ھىل و رەنگن .
شەقامەکان تکا و پارانەوہ نين ،
شەقامەکان جەژنى ماددەن و
لە کولانیکەوہ بۆ کولانیکى دیکەت دەبەن ،
گوڤت لە جەستەت دەبى
کە تيايدا لقو چلى دارستانىك دەلەرپتەوہ کە ناوى : خۇشيبە .
عەتارەکان ، گۆرەپانى شىخ مەحمود ، گۆرەپانى سەرا ، کتیب :
ھىگل و نیتشە سەرقافلەن ،
ئەگەر لە مافى چاپ و ئازادىيەکانى پېرسیت
دیمەنەکە دەگوڤت :
ژنن ، پەر پەر گول گول دەوهرين .
ھەموو ئەستېرەيەك بسكى ھەيە
کە لە پەتيكى نەبينراوى خۆرى خوشکە گەورەياندا شۆرپۆتەوہ .
کلانچىكى سپى کە دەستىكى کوردى چنيويەتى ،
پانتولچىكى جينز کە دەستىكى دیکە دروستى کردوہ .

ئەي كات، لەسەر كورسيەك: دار بېت يان بەرد دانېشە،
يان لەسەر رايەخېكى سوورى خورى دانېشە.
لە دوكانىكى درېژكۆلەدا شەھووتىك ھەيە
بە مژۆلەكانى گۆلى راموسانى لە باوئش گرتووە.
لە دوكانىكى دىكەدا بەلام خې،
بۆنى دارچىن و رازيانە ھەلدەستى،
جۆرى دىكەش لە بۆن و بەرامە و بەھارات.
بازارېكە تىپىدا پىيەكان دەكوتن،
وەك ئەوئى قورى سەردەمەكان بشىلن.
فۆنۆكان دەدەرەوشىنەو، يا ھىما دەكەن، يان سەما.
رۆژنامە و گوڤارەكان بۆشايىەك پىر دەكەنەو
كە بە بۆشى دەمىنئەو.
ئاسمان چەند چەترىكى كون كونەو
ھەواش ئاخ بۆ ئەو بالندانە ھەلدەكىشئىت پەروبالىان كراوہ و
دەنگيان قورگى رىرەوہكان قوتى دەدا.
ئەمە ژيانى رۆژانەيە و برىنى خۆى لە ئامىر گرتووە،
رىگە بۆ خۆى دروست دەكا و رىگەى دىكە دەدۆزئەوہ.
ئاويكى مۆن لە ئاويكى دەم بە خەندەدا ون دەبى.
لە ھەنگاويكدا كە راست و رەوان پىشەكەوى،
ئەو ھەنگاوانەى سەمكۆلياندا زىندوو دەبنەوہ.

ئەمە شەھوۋەتى ژيانە لەسەر تەختى خۇيدا دەنيشيت.

لە موتلەقدا بەلى نىيە، نەخىريش نىيە،

دەشيت ئاخوتن برين بيت.

دەشيت برين ئاسو بيت.

سەرت لەسەر سينگى خۇر دانى.

ئەمە ئەبەدىيەتە لە شىۋەى پانتولىكى فراوان.

(V)

چايخانه ي شه عب

(عومهر شهريف مجدهد)

خاوهنى چايخانه كه به شيويه كه پيشوازي و به خير هاتنت ده كا
وه ك باوهش بو دوستانى بكا ته وه .

زار، دو مينه، رونا كبيران، نووسهران، شاعيران،
هونه رمه ندان، روژ نامه نووسان، په يامنيان، خو پنه ران:
يه ك ژور كستران، گهر زمانه كانيش جياواز بن.
تاريكى فره ده نكن له نيوان كورسى و پيال ه چايه كاندا
پيچاويچ ده دا .

له سهر ههر كورسيه كدا:
ياده و هريه ك خه مى خو ي له چوله وانيدا،
يان له سينگى دره ختي كدا،
يان له ملي كوتره كيويه كدا جي پيشتو وه .
هيو ا له بهر گدرو و ده چي ت شه و دهر پني و روژ پينه ده كا .
زومه نيش له وينه يه ك ده چي ت
له چاوه روانى مانا كه يدا بتلي ته وه
تا بو ي بگونجى .
چايخانه زي تر له شانويه ك ده چي ت،

ناۋىكى ترە بۇ ئاسمانىكى دىكە،
تىپىدا بە پلىكانەكانى يادەۋەرىدا
ۋىنەى شاعىرە كوردەكان شۇر بۆتەۋە:
بابا تاھىرى ھەمەدانى، مەلا ئەھمەدى جىزىرى،
ئەھمەدى خانى، مەلا خدرى نالى، سالم، مەۋلەۋى،
حاجى قادرى كۆپى، مەھۋى، پىرەمپىرد، ھەمدى،
ئەھمەد موختار، فايەق بېكەس، نورى شىخ صالح،
عەبدوللا گۇران،
ئەۋانىترىش كە شىركۆ بېكەس دواكەسىيان نىيە،
لەۋان و بەۋان ناخى سروسشتى كوردستان تەقىۋەتەۋە.
لەۋان و بەۋان
گەردوون بە چاۋى جوانى و ھەز و خۇشەۋىستى دەخۋىنرېتەۋە و
بە مەرەكەبى ھەناسە ۋىنەى دەكرى.
ئەۋ نووسەرانەمان دىننەۋە ياد
كە باسى رۇشەنبىرى دەكەن
ۋەك ئەۋەى لە كىتپىدا مەلە بىكەن و لە ئاۋدا بخۋىننەۋە.
ئەۋكات تىشكەك و سىبەرمان تىكەل دەكرد:
كامەيان نان بوو، كامەيان خۋى _
كاتى دۋاىين كولىرەمان بەش دەكرد،
كە ئەۋساتە لە تەنوورى ئەمپىدەۋە دەرچوو بوو.
دووكەل ۋەكو پۇلىس ھەۋاى راۋ دەنا.

بە نەینى لەو چاىخانە شاردراوھە رۆدەچوو
كە لە ناو چاىخانە كەدابوو _
بەينىم چۆن ئەژنۆ شىن و مۆر دەبیتەو
كاتى لەسەر بەرمالى دەقیقە كاندا كرنۆش دەبا،
بەينىشم ئاسمان بە ناوى ئايندە چۆن جالجالۆ كە كانى دەردەكا،
ھەندىك ھەن دەلین بۆ ئەوھە
مالیان لەسەر روخسارى ئیستادا چى بکەن.
بەستیشم بە كىك دەیگوت:
پەيوستە لە دەرەوھى ئاسمان، ئاسمانى تر داھەينىن.
دەى محەمەد چاھە كمان بەدەرى و باچا كە شەعبى بىت.
لە چاىخانە دەچمە دەرەوھە،
ژنىك تیدە پەرى: جەستەى پەرە لە چاو.
پەيوىك تیدە پەرى: جەستەى پەرە لە سرووشت.
ئايا بۆشایى واھیمەھە؟ ئايا وشەى بۆشایى بۆش نىھە؟
وھەك ئەوھى چاىخانە كە ئەم دوو پەرسىارەى ئاراستە كەردىم.
لە دللى خۇمدا وھەلامم داھەوھە:
بەنراوئىك نىھە بەدەر لەوھى چاو دەبەينىت.
مۆتەكەى سەرباز و كىمىا ئەدگارى چاىخانە دىنى و دەبا.
چاىخانە، دەسەلاتى كار و خۇشەى تەمبەللى ئاوتە كەردوھە:
لەبەر ئەمەھە تەمبەللى ناخەوئىت

تەنیا لە باوەشى کارىكى دیکە نهییت؟

چایخانه که دهییت:

امن ئەو شارەم هەمیشە بە شوین خۆیدا دەگەرى،

تیایدا من: زمانیکم، بو ئەوەى زۆربلى نەبم، رادەبویرم)

لە چایخانه کهدا قوورى غەیب بە شکاوى،

دەرژایە ناو چای واقع.

لە چایخانه کهدا / مردنمان خستە ناو قەفەس و

بائندەکانى ژيانمان بەرەلاکرد.

دەنگىكى تەنیا گوتى:

بۆیە پەنجەرەکانى چایخانه فیلبازن

چونکہ هەوا هەردەم پى خوڤشە لەسەریاندا بپیته شا.

لەو چرکەیه،

میژوو چووە ناو چا، چووە ناو ئاوى سرووشت،

پیش ئەوەش چوو بوو ناو ئاوى خوڤشەویستی.

لەوساتە،

میژوو لە عەبای هۆز یاخی دەبوو،

دەویست بپیته مایىكى بلند لە شارى گەردوو.

لەو چرکەیه،

میژوو هاوپهیمانیی لە گەل هونەر بەست و

بالى نووى داھینا.

(VI)

عیڭگاوه

سەردەمەکان	رژیمەکان	میژووی کاغەزەکان
کۆمەڵکوژییەکان	سوپاکان	روبارەکانی دانایی
دەربەندەکان	بەرزەخەکان	پەندەکان
ئاموگارییەکان	وینەکان	پەیکەرەکان
کۆتەلەکان	تاقەکان	ئاوینەکان
کۆشکەکان	کیلەکان	زامەکان
پەردەکان	خوی_خوین	

ژوورەکانی کوشتن لە دەمارەکانی میژوودا دین و دەچن،
ئەشکەوتەکان کە ناویان لاینراوه هەسارە

سروودەکان	سنوورەکان	ئاوارەییەکان
ریگاگان	شارەکان	سەکوکان
گوتارەکان	پەرژینەکان	یادەوهری...

ئەدی ئەو ئاسۆیە چییە دەشەلی^۶

وەک ئەوەی هیشتا لە هەناسەیدا سەراب هەلکیشی؟^۷

__ ئەمانە ھەمووى: بەش و ناوبرەى ئەو پېشەكییانەن،
پېویستە لە یادت بى كاتى بەرەو عینکاوە دەپۆی.
پېشتر لە ھەولپەر قەلا _ مۆزەخانەم بینى بوو،
چۆن دەستی کوردی لەناو مۆزەخانە،
مۆزەخانەیهکی بۆ جوانیەکی نایابی کپوی دروست کردوو،
رایەخ و پۆشاک و عەباو
زۆر شتی ھەمەجۆر و دەگمەنى دیکەش.
باخچەکەى سامى عەبدولرەحمانم بینى
کە بە دەستی توندوتیژی کۆنەپەرستانە کوژرا.
لەویدا سلاوم لە پەیکەرەکەى جەواھیری کرد.
لە سەلیم عەبدولاش پەیکەرتاشە ئاوارەکەى.
ھەرۆھا پەیکەرەکەى شاعیری میژوونووس
مەستورەى ئەردەلان.

دوو مۆزەخانە:

یەکیکیان دۆستیکى ئاشکرا و

ئەوى دیکە یاریکی نیینی،

بە فیزیکی پر مەزنى دەستلەملانن.

لە عینکاوە چاوم کەوت بە ئەھلى کلیسا و ئەھلى نووسین:

سریان و کلدان و ئاشوری.

سەردانی مەلەبەندیکی صابئە و مەندائیه کانم کرد.

تیاياندا ئەوەی بە تاییهتی سەراسیمەیی کردم:

ئەوان ناژین، بێرناکەنەو، نانووسن

و هک ئەوەی کەس پێش ئەوان نەبووبن.

بە پێچەوانەو:

ئەوەی رابورد،

ئەوەی ئیستایه،

ئەوەی دادی

بە درەوشاوهیی لە روخساریاندا یەکانگیره،

هەرۆهە لە قسە و لە ئامادەبوونیشیان.

هەولیر _ عینکاوه: هاوپهیمانیی جییاوازییه کانە _

ئاسمانیکی نادیاره بۆ خەونی هاوبەش

خاکە کەیشی مال و شاریکه بۆ عەقل و کار

بۆ هەمووانه بی جیاوازی.

بە مێشکم داهاات بپرسم: چ روویدا، چی رووده دا؟

ئایا مێژوو پیاویکی خەوتوو؟

نەمردوو، تەنیا ئەوێه ناتوانیت بە ئاگا بیت؟

یان ژنیکی دلگیره،

ته‌نانه‌ت سپیده‌ش ناتوانی‌ت له به‌ندییه‌که‌ی ده‌ربازی بی‌ت؟

سلاوم له (مار ئه‌فرام) (*) کرد، پی‌شتر (ئه‌حیقار) م خویندبووه

به نادینی خوشکه‌زای ده‌گوت:

(باشتره بو‌ت، دانا به‌ردی زو‌رت تی‌بگری

له‌وی نه‌زان به‌ رو‌نی چاکه‌ چه‌ورت کا

ئه‌گه‌ر ئاو به‌ بی‌ خاک وه‌ستا، یان چوله‌که‌ به‌بی‌ بال‌ فری،

یان قه‌له‌ره‌ش وه‌ک به‌فر سپی هه‌لگه‌را،

ئه‌وکاته نه‌زان ده‌بیته‌ زانا)

(له‌ دل‌تدا به‌ قوو‌لی له‌ وشه‌ رامینی

پی‌ش ئه‌وه‌ی له‌ ده‌متدا بیته‌ ده‌ری،

باشتره‌ بو‌ پیاو له‌ دل‌دا سانه‌ بکا،

* قه‌دیس مار ئه‌فرام: له‌ سالی 306 تا 373 ز، ژیاوه، له‌ شاری (نصبین) له‌ باکو‌ری رو‌ژه‌لاتی سو‌ریا له‌ خیزانیکی مه‌سیحی له‌ دایک بووه و به‌ باوکی شیعری سریان‌ی له‌ قه‌له‌م ده‌دری‌ت. نازناوی (تاری مه‌سیح) پی‌دراوه‌ شیعره‌کانی بو‌ ده‌یه‌ها زمان وه‌رگێ‌دراون و له‌ جیهاندا چه‌ندین کلێ‌سای به‌ناوکه‌راوه‌.

+ ئه‌حیقار: فه‌یله‌سوف و زانایه‌کی ئاشورییه‌، ناوداره به‌ په‌ند و حیکمه‌ته‌کانی، می‌ژووی له‌ دایک بوونی نه‌زانراوه‌، به‌لام سه‌لمیندراوه‌ که‌ پینچ سه‌ده‌ پی‌ش زاین، له‌ سه‌رده‌می پاشای ئاشوری (سه‌رحه‌دون 680 تا 668 پ. ن) راویژکار بووه و له‌ سه‌رده‌می پاشای ئاشور و نه‌ینه‌واش (سه‌نحاریب 704 تا 671 پ. ن) وه‌زیر بووه‌، مندالی نه‌بووه‌ و (نادین‌ی) خوشکه‌زای به‌ ساوایی ته‌به‌نی کردووه‌ و دوو کتیب په‌ند و حیکمه‌تی ئاراسته‌ کردووه‌ که‌ ناوبانگیکی ئه‌به‌دیان بو‌ ئه‌حیقار مسو‌گه‌ر کردووه‌.

لہوی له زماندا سہرسمبدا

بوچی خودی یادہوہری دەستی کردہ فیربوونی کوشتن؟
بوچی خودی یادہوہری دەستیداہ کوشتن؟

رؤژہکان وہ کو کوتری کویرن
به دەورماندا، له ناوماندا دەخوینہوہ.

ئەندیشەکان _

برینی قوولن لەسەری زماندا.

نیشتمانن چەشنی ئەنگوستیلە له پەنجەہی ئاسماندا.
دەمی داخراون به زنجیریەک کہ بیجگە له وشە ہیچی تر نییە.
موتلەق بزماریکی بلندە له نیوچەوانی ریژەہی.
ئەہی دیار، بوچی دەرگاکانت دادەخەہی
بەرۆوی برای نادیارتەوہ؟

ئەہی زمان چی بوئی سەلماندوی له کانییەکانی مەعریفەوہ
ئاو نەماوہ، بەشی کوژاندنەوہی ئاگرەکانی جەہالەت بکا؟
رؤژی دادی وشەکان تۆلە لەو نووسەرانە بکەنەوہ،
کہ باریان کردوون به ہزریەک له ئەبجەدیہت ناوہشیتەوہ.

له عینکاوہ دەرچووین، موسیقایەک ہاورپیمان بوو
لەو کۆنویژانہوہ دەہات کہ مار ئەفرام رابەری بوو.

قەداس گوتى:

روودەدا، گول دەستىكى خۆشبووى ئاوى داوہتى.
روودەدا، مروڤ دەستىك بېرېت گولى داوہتى.
بەلام رووشدەدا، دەرگا بو پېشوازى لە ھەوا،
لە ھەيوان ياخى بېت.

قەداس گوتېشى:

ئەگەر توانىت ساباتى پەپوولەكان سېبەرت بېت.
واتا دەتوانىت بە بالەكانيان بفرېت.

قەداس پرسى:

ناوى ئەو پرىشكە چىيە
كە ئىستا لە ھەورى عەرەبى دېتە دەرەوہ؟
ئايا برووسكە باوكېتى يان خزم؟
پرىشكەيەك ئەو ئىوارەيە دىنېتەوہ ياد
كە ھەوا مەمكەكانى بە رووناكى مانگى يەك شەوہ دەشورد.

(VII)

رۆشنگاری (*)

له ناو واقیعیڤیدا که توانای خەیاڵ کردن هەڵدەلوشی،
ئەو توانا بەردەوامە ی نووسین له کوی دینی؟
- دەنووسم وەک ئەوەی تارمەکان بێسپرمەووە
دەرگاگان له ریشمەووە دەریینم.
دەزانین تۆ لەم واقیعدا له شوین دەسلەمیتەووە،
چۆن مالت تیایدا دەهۆنیەووە؟
- تیایدا نیشتهجیم وەک ئەوەی هەورەتریشقە بێم
هەمیشە بيشلەقینم.
کەواتە پیمان بلی عەقڵت له کوی دەخولیتەووە؟
- له ئەوپەری لیوارەکان، له چەتوونیهک که پیکدی و پیدەگا،
دوور لەووی باوہ و دەستبەسەر اگری.
ئەدی ئەو شوینە چیه ناوی نیشتمانە؟
- وەک فەیلەسوفی فەرەنسی ئەمانویل لیڤیناس دەلی:
اھەرچەندە زەوی پیرۆزە بەلام مروڤ پیرۆزترە.

* رۆشنگاری: له دەقە عەرەبیهکە بە مانای کارلیکەرییە رۆشەنبیریەکان هاتووە.

بهرامبهر هيرشنى سهر مروّف، زهوى تهنيا دار و بهردها

ئايا جيهان مادديه كه پيى دهلّين: ههله؟

- ئه گهر ئه مه راستيش بيت،

ده كرپت به مروّف جيهان راستبكرپته وه:

مروّف خوئى لهو مادديه شيلدراوه،

خوئى مشتپكه له هه مان خوئى.

جياواز له شتى سنووردار و دهسته پاچه،

له مروّفدا نهينيه كه ده گمهن ههيه

كه له سنوورى جهستهى تپپهر ده كا،

درپژتره له بهژنى،

به م نهينيه مروّف خوئى دروست ده كا و

شارستانى بنياد دهنى و جيهان ده گورپت.

ئه و خولگه و هه سارانهى هه به تى،

له ره چه له كه برينيه وه هاتوون.

شاديه كه ي بليمه تيه كه تا بيه تى تيدا يه،

زور جار تهنيا خه م داده هينيت.

ماله كه ده روخيت:

غوبار به باله كانى په پووله ده فرپت و ده يه وپت ده ربازى بي.

خەون لە شیعردا ئاوه و

لە ئەندیشەدا گول.

کە لە پليکانەى روئیدا سەردە کەوى پریەتى لە تاریكى،

کە دادەبەزى بە تیشک پىچراوه تەوه.

دەرگای هیچ،

هەمیشە لەرووی هەموو شتیکدا والایه.

تیشک لی پرسی:

كاتى لە مندالدانى خۆرهوه دیمە دەرى

گویت لە هاوارمه؟

یادەوهرى کتیبىكى کراوهیه:

ئەگەر دلخۆش بوویت بیخوینەوه،

ئەگەر خەمبار بوویت داخه.

بە قفلەکانى خوى گوت: تۆ ئوقیانووسەکانیت،

بە شەپۆلى ئوقیانووسى گوت: کلێله کان ببه.

دەنووسیت،

وهك ئەو كەسەى گویك بۆ یهك مه بهست دهچینیت:

هەزى گولۆ بینیتەدى.

(VIII)

مىيىنەلى

رەزمى پىيەكانى _ مەبەستىم مېزووھ:
بەخۇشپەوھ لەگەل ھەراى ئەو كچ و كورانە بەرز دەبۆوھ
كە خۇيان دەخزانده ئوقيانووسەكانى حەزەوھ.
شانازىيەكى ترە مىيىنەلى كوردى مالى بۆ خوشكە عەرەبەكەى،
سرىانىيەكەى، صابئى و مەندائىيەكەى بكاتەوھ.
شانازىيەكى ترە لە عىراقدا
لايەنەكانى مىيەنەلى بەيەك بگەن،
وھك ئەوھى مالى پەيمان بن بۆ فرەلى لە عىراقدا.
كەواتە ئەى مىنەلى، جەستەى سىيىدە لەخۆت بگەرە و پىي بلى،
وینەى روخسارت لەسەر ئالتونى كات بكىشى.
وھك تۆ.. بىر لە ژيانىك دەكەمەوھ ئاسمان و ناوك تەبا بكا و
زەوى بكاتە چىپايەك بۆ خۇشەويستى.
وھك تۆ.. لە بالكۆنى گەردوون دەوھستىم،
كاتى لە ژىر برژانگە عاشقەكانتدا مانگ دەشىوى.
وھك تۆ.. دەبىنم چۆن زەمەن دەرژىتە ناو
مۆسىقاي فرمىسكەوھ

كاتى ٲهويش له خهفتى نازاره كانى جيهاندا داده درٲى.

دهشبنم چوڻ به رهه يوان بو دواروژ دهنه خشينى

تيايدا لايه كانى زهوى دهستله ملان بن.

ئهى ميينه يى كوردى:

ئه گهر خو شه ويسته كهت له ئه شكه وته كانى ئه مننه سووره كه

له دهستچووبى،

يان له كيلگه كانى ههله بجه، يا خود له لووتكه كانى چيا:

تو ئه و خونچه يه كه شاعيران و عاشقان بو نت ده كهن.

ئهو برينه يت:

له پيناو سرينه وهى ئاميره كانى كوشتن،

به تووه خو پرچه ك ده كهن.

پيشتريش له زانكو كومه ليك چرام بينى

بيجگه له روخسارى كچان هيچيتر نه بوو،

تيايدا بينيم دابونه ريتى رابردوو له جانتا ده كرين و

هه لده درينه بو شايى:

بو شاييه ك كه شو نيكيه ته نيا بو با _ و به تالى،

بو كه م عه قليه كى نيرينانه ش

كه ناوى ليناوه: په راسوى ئادم.

(IX)

باهۆز

خهلکانیک ههن هیشتا مروّف ده کوژن،
به دره‌میگ که پالپشتی کوّله‌گی ئاسمانه،
یان به شمشیریک که به ژنی ده‌سه‌لات در یژتر ده‌کا.
به‌لام ئه‌وان ئه‌م کارانه‌ی ده‌یکه‌ن، به‌شیویه‌ک ده‌یکه‌ن:
وه‌ک ئه‌وه‌ی به‌کا_ کاره‌با و،
به‌په‌ر، هه‌وره‌ تریشقه‌ بسوتینن.
یان وه‌ک ئه‌وه‌ی دوگمه‌ی هه‌ساره‌کان له‌ کراسی شه‌و بکه‌نه‌وه
کاتی ئه‌و ئه‌ستیره‌یه‌ گولله‌باران ده‌که‌ن
که‌ فه‌له‌کناسیکی عه‌ره‌بی ناوی لینه‌وه: زوه‌ره.
ئهمه‌تانی، ئه‌گه‌ره‌کان چه‌شنی ره‌شه‌با مالی واقیع ده‌هه‌ژینن و
خه‌ریکه‌ ده‌یره‌وخینن.
کی ده‌توانی پيشبینی نیه‌تی (با) بکا؟
کی ده‌زانی ره‌شه‌با چی له‌ دلدايه؟
ئه‌وه‌تانی، هیلکه‌ی زهمه‌ن هه‌میشه‌ له‌ نیو په‌نجه‌کاندا
ده‌گوشریّت و

چاريش نيبه ههر دهشکيت:

لهناو هيلکه شدا بيجگه لهئيراده هيچي تر نيبه _

تهپوتوز بو تهپوپوز و

بنهچهش بو بنهچه

ليره و لهوي

لهو ههنگاوانهي لهسهه پهتي کار دهنرين

پهتيک که لهسهه خههندي ميژوو دريژبوتهوه.

لهناو تهو رهشهبايهي نهخشهکان دهههژيني: کي دوسته؟

بيابان واقيعه و بهردهکانيش وشه نين،

ئهمهتا روزهکان با_ن و موتوربه دهکرين.

دیمه نه که مه ره که بيکه بو هموو گریمانہ و ئه گه ره کان _

پهپوه سلیمانہ له خاوه نه که ی هه لگه راوه تهوه،

کونده پهپووه دانا کهش کوپر نيبه.

رهشه با چند ماليکي دروستکرد و روخاندی،

جهسته چند دهقيکي نووسي و دراندنی.

ئەدى ئەو شىۋەزارانە چىن كە لە دەمى رۆژەكانەو، بەتاو
لە سىگۆشەى ناوہراست و ئوقيانووسى ھادى و
ئوقيانووسى ئەتلەسى، غار دەدەن؟
فريشتەكانى گومان لە خوینىك دەچۆرپن لە رەنگى پەيامەكانە.
زەردەپەر بىگەردىي وەرزەكان شكۆدار دەكا.
وەرزەكان سەرسەم لە پارچەكانى خۇيان دەدەن
كاتى بىگەردىي خۇر شكۆدار دەكەن.
زوقمى ھزرەكان رۆدەچنە ھەنگاۋەكانى سەر جادە،
ئەوانەى تىدەپەرن برينن،
زەمەنىش پارچەى شكاۋى شووشەيە و
جىھانىش لافاۋ.
رەنگە مافم ھەيىت، گوى لە ميينەيى كوردى بگرم كە دەليىت:
نەخىر، لە ميينەيى عەرەبى لە بەغدا جيا نابمەو،
بىجگە لە تيشكە و برادەرايەتى تيشكە، ھىچ لە ئامىز ناگرم
رەنگە مافم يىت، بىرىكەمەو و رەتبكەمەو،
ئەندىشەم ھەيىت، كۆتايى بن.
رەنگە مافى ئەو ھەيىت بىر كەردنەو ھەم
تاقىكەردنەو ھەيىت بۆ خۆم و بۆ ژيان و بۆ واقع.

بەلام،

لە بلاۋەى بەرزەخە كاندا

ئاوسانىك بە ئاگادى ھەموو گوشە كانى بينين تىكدەشكىنى و

لەسەر كۆپانى ئەسپىكى ئەتۆمى دانىشتووھ و ھىرش دىنى.

ئاوسانىكە لەناو جىھانى پىچراوھدا، كەلەكە دەيىت.

ئايا ئاسمان دابخەم؟ ئەرى بىيستم،

ئايا گوپراپەلى كىشكردى فرىشتەى ورنە بم؟

ھەموو فرىشتەيەك پىلانگىرە و ھەموو لەزەتەك لادانە.

ئەى بنەچەى سەوسەن بو لای خۆتم بەرەو

لە خانەكانمدا بدرەوشىوھ.

پىكۆتايى، لە يەكانگىر بوونى تىشك و مېنەيى بە ئاگادى و

لە جەستەمدا خۆى دەشارىتەوھ.

ئەى قور، ئەى خۆلى زىندووومان، بمدەيە،

بوارم دە: با مەوداكان بكمە باخچەو

ئاويزانى ترى فروشى سەر چرپاكان بم.

ئامادەبوون لە تۆدا سەرەتاي بينايىھەو

غەبېيش نىرگىزى بينين.

(X)

نیلۆفەر (*)

له نیوان 14 تا 24 نیسانی 2009

له ناو شهوى سلیمانى و ههولێردا، من شهویکی ترم ههبوو،
شهویک، ههیشه بهر له منهوه _
له چرپاکهه بازى دهدا و له پهنجهره دهچووه دهري
تاوه کو پشتینی خۆر بگریت،
ئهو کاتهى که له چرپاکهى ههلهستهیهوه.
تریفهى مانگیکی شاراهه ههبوو،
ریگهى دهدهام ئهوه نووسینهانهى نیلۆفهر بخوینمهوه:
که له دهريچهى گوماندا دهینووسى.
دهمتوانى تهناهت لۆچهکانى گياش بخوینمهوه.
ئهوکاتهى ئاسۆ، له بهردهمدا له پیشوازی
رووهکو و بۆنه ونهکهى، له ناو کیلگهکاندا، سهماى دهکرد،

* نیلۆفەر: گولیکه که چهند ناویکی دیکه شی ههیه، لهوانه: ههنگ کوژ، زهههقی
ئاوی، لیلۆیه، روتاج، شلیتری ئاوی.

ئەو مانگە بە دوو رازو خاڭىكى سەر روومەتى چەپى،
 لىم دەردەكەوت،
 ئەمە ئەو مانگەيە كە فېرى جوانى دۆزىنەوت دەكا.
 بەم شىۋەيە لە يادىمە چۆن سىروشت و زەوى ئاۋىتە دەبوون _
 خودى ئەم داىك و ئاسمانە، زمانىك بوون
 لە رېيەو مېينەيى لە پەراسووى ئادەم ياخى دەبوو،
 بۆ ئەوئەي لەگەل ئادەمدا يەكسان بېت و
 تا بانگەشەي نوح بىكت، چاۋ بە ئەندازەي سوورپانەوى جىهان و
 قورپى لافاۋەكەي بخشىپتەو.
 ئەو وشە سەرەتايانەي
 لە دەمى درەختەكان و كانپەكانەو دەردەچوون
 بە چىكاندا سەردەكەوتن
 تا ھەواي يەكەم ھەلمژن بەر لەوئەي بگاتە من.
 ئەو مروۋقانەي چاۋم پىيانكەوت،
 روخسارىكيان ھەبوو تىكەل بە تىشك، دەتكوت فرمىسكن.
 روخساريان ئاۋىتەي پرىشكىك بوو،
 ۋەك ئەوئەي لە پىشكۆي مېژووۋە پەرش بېتەو.
 ۋا ھەستم دەكرد، دەنگىك ھەيە لىم دەپرسى:
 تۆ ئەي گەرپىدە، ئەي ناسيارى مروارىي مەوداكان
 تۆ ئەي بى دەرەتان كە خۆت بە دەسكى با _ ۋە گرتوۋە،
 پىم بلى: كىيت و لەكوپوۋە ھاتوۋى؟

كات.. دهفريکه ميژووېکي ليدهرژي که خوي دهخوات،
دهفريکه، ټه و تارمايانهي ليدهرژي،
که قوچيان له لمه و پييان له _ با.
كات.. قاميشيکه شه کره کهي به گهر د ده به خشي و
ره گيشي ده داته ههور.
كات _

مانگ و خوړه به سهر قوچي گايه کي ره شه وه.
كات چون ده گورېت؟
ټه سټيره په کم به سهری دارخورمايه که وه هه لواسي
وه ک سلاويک بو ټه و گولهي،
له ټه به ديه تي گولاو دا نيشته حيه.
بو له مه ودوا.. هه ول ددهم کاره کانم ريک بخم:
جه نگیي بيکو تاييم له نيوان بيکو تايي و خوا دا راگه ياندوه.
به لي، ټه ي بيکو تايي:
دابرانیک له گهل ټه و مرو قانه به رپا ده کم،
که ژي دنغيان له دهمي ميژويه کي دروزندا ده پچري.
به لي، ټه ي بيکو تايي:
ته نيا په ک شت له سهر شيوه ي تو ده خولقيم: شيعر.

ئىستا وا خەيال دەكەم، گاهى دەگۆرپم و دەبمە چيا،
گاهى دەگۆرپم و دەبمە دەرياچە.
كاتىك كە لاواى يادەوهرىش،
بەدەورى داروپەردووه كاندا دەگريپت و
لە دەور و پشتما و لە ھەموو شوپنيك
ئاوى لە داىكبوونەكان بەھەدەر دەدا.

جَذْرُ السَّوْسِنِ

أدونيس

السليمانية - أربيل - باريس

14 - 30 نيسان 2009

أبعثرها في القرى والمدائن،
حيث يرغب المعنى.

كنتُ قد استيقظتُ بين قافلةٍ من فراشاتٍ تلتهم رحيقَ
الحقول.

واستيقظتِ الكلماتُ كمثُلِ عاشقاتٍ فككنَ أزرارهنَّ:
في هذه الكلمة يختبئ وادٍ، في تلك
مَجْتَمٌ لكواسر الجبال.

و تكمن في بعضهنَّ أعشاشٌ لغرائب الأجنحة.
وكانت كلَّ لحظةٍ إبريقاً لماء الشهوة.
مراراً،

أخطأتُ في الأحلاف التي كنتُ أعقدها مع الهواء.
وكان الهواءُ يخففُ عني هذا الخطأ، قائلاً عن نفسه:

أحتاجُ إلى التشرّد والضياع لكي أحسنَ الحبَّ.
ألهذا أحبّ غالباً ما لا أعرفه؟ ألهذا أسرُّ، غالباً،
عندما أسمع يقظة الجنون تسخر من

وسادة العقل؟ ألهذا تكون، غالباً،

ريشةُ السؤال عبئاً على عروش اليقين؟
لكن،

ألن تستسلم، أخيراً، إلى الحبر،

أَيُّهَا الشَّرْسُ الشَّفِيعُ، أَيُّهَا الْمُسْتَحِيلُ؟

(II)

عُمري خاور

باكرأ، كما ينهض الفجرُ من سريره،
ويخرج لابساً معطفَ الشمس،
ذهبنا إلى حَلْبجة. رافقتنا ذكري مرشوشة بسائلِ كيماويّ،
كنتُ أنظرُ إليها تلتهبُ في
ذاكرةِ الحقول. رافقنا سحابٌ يتقطع، ينفصلُ يتصلُ،
ويهبط كأنه شهيقُ الرياح وزفيرها.
وقلنا للهباء الذي تحمله ريحُ الجنوب: رجاء، أرجىءُ
هيوبك.

الطريقُ بيوتٌ كمثل تضاريسَ في عَضَل المادّة.
رأيتُ الطبيعة تغسلُ في هذه البيوت نهديتها
وقدميها. رأيتها تتكىء على العتبة.
تُسدلُ شعرها الطويلَ وتسلم على أبنائها الغادين
الرائحين.
الطريقُ أطفالٌ يُزترّون الشجرَ بأحلامهم.
الطريقُ جراحُ نازفةٌ في هياكل التراب.

الطریق صمتُ تتقوّسُ فوقه خاصرهُ الفضاء.

فجأهُ حلبجة: عُمري خاور -

سمعتُ الصورة. رأيتُ الأصوات.

وخفيّة، كان الحجرُ يبكي.

وفي مسافةٍ تنكّمشُ في برعم زهرةٍ، بدت الشمسُ

كمثل

تجويفٍ أحمرٍ في جسد النهار.

وكانت الحقولُ أسرّةً تنطرح عليها سلالُم العذاب،

صعوداً إلى مجرّات الله.

عُمري خاور -

رعدٌ في الحيسِّ والمخيّلة، في الحدسِ والتّقسّ

والنُّطق.

هولٌ يتمدّد على التراب

في أشكالٍ ومجسّماتٍ يرتعش فيها الفلك،

ويتبلبل المعنى.

كيف يُمَسَمَرُ الإنسان على دريئةٍ اسمها القتل؟

كيف تكون الجمجمة شعاراً للوطن؟

المعنى؟ من يقدر، من يعرف أن ينفخ في صور
المعنى؟

واختلط الموت بالحياة والتبس كلُّ منهما عليّ.
ورأيت الموتَ يدخل في تحولاتٍ
التبست هي كذلك عليّ -

موتٌ يقاتل الموت. موتٌ قمرٌ وشمسٌ في فراشٍ واحد.
موتٌ ثقبٌ في جسم الموت. موتٌ يقظةٌ في الموت. موتٌ
رئةٌ للحياة. موتٌ عيدٌ للموت. موتٌ قبور أطفال وقبور
أنفال. موتٌ نردٌ. موتٌ دميمة. موتٌ خريطة للمدارات.
موتٌ حقلٌ وزرعٌ وحصاد. موتٌ ينبوعٌ في جبلة الرمل.
موتٌ سلمٌ للموت. موتٌ شاطيءٌ. موتٌ شراعٌ ومرساة.
موتٌ فرسٌ فارس. موتٌ سخريةٌ. موتٌ عناقٌ. موتٌ جالسٌ
بين يدي طفل. موتٌ يستحمٌ في بحيرة الدمع. موتٌ أسيرٌ
أسرٌ، قتيلٌ قاتل. موتٌ فأسٌ وقيثارة. موتٌ يرقص مذبوحاً.
موتٌ يغني بالكرديّة، ويتذكّر بالعربيّة. موتٌ بغداد وإربيل
في جبّةٍ واحدة.

من قال هناك مهدٌ للحياة، والأشياء هامةٌ فيه؟
الأشياء سواء كانت غباراً أو قمراً، وردةً أو
سرةً، أو كانت أفراحاً أو تباريح،

تنام وتستیقظ فی فراش البصر، وتحت غطاء
البصيرة.

هكذا لا تنام حلبجة وإن خيّلت النوم.
دائماً شطراً منها يعانق أواخر الليل، وشطراً
يعانق أوائل السحر. دائماً تطلع منها شمس، وينشق فيها
قمر.

دائماً، ترافقها جوقة
أشعةٍ مما فوق النسيان، ومما بعد الحاسة.
حلبجة حقلٌ موتٍ مسكونٌ بمحراثٍ اسمه الحياة.
كانت الكواكب تسير نحو أوجها، في عربةٍ تجرّها خيول
الهواء.

وكان الشجر يمسح
الحزن عن وجهه بمناديل زرق بيض،
فيما تتحوّل البراعم إلى أقلام تكتب
المراثي لأطفالٍ احترقوا.
أثرتُ ألا أفتح خزانة الأيام المملأى برسائل كتبتها نساء
ذوّبتهنّ آلة الكيمياء.

سياجُ الرمز حول المقبرة الجماعية يتفجّر صوراً/
تتحني نجمة لكي تكتب اسمها على قبر امرأة.
تغلغلُ أيها الشعر في تخاريم المكان،

تقلب أيها الفكرُ في خفاياه.

ترك الموتُ أوراقه في دُرُج الزمن وائتمن عليها الريح.
أغلقت المقبرة دارها وأخذت تقرأ رسالة كنتُ كتبتها إليها.

قبورٌ نُفَس عليها:

"يستطيع القصف الكيميائي أن يقتل كلَّ شيءٍ
إلا الحبَّ".

ماذا تقدر حلجة أن تفعل من أجل بشرٍ يحملون أفكاراً بلا
مناخ،

ولا أبجدية لها؟

أفكارٌ تنخسف كمثل قصورٍ تهرأت،

والراياتُ خرقٌ لتنظيف الدبّابات والمدافع

والطائرات. وها هي الشعوبُ اقتتالُ،

والقبائلُ أرزٌ يُنثر في المعسكرات.

وليس في الأفق إلا سيولٌ من اللهب تتفجّر من أتون
المذاهب.

وكلّ جمالٍ ملعون.

إنّه الحاضر يرنّ كمثل أجراسٍ ممّا قبلَ النَّحاس.

إنه العصر تشنّجٌ لا يلد إلا الطُّغاة والغلاة والشّتات.

صحيحٌ أنّ الريحَ تهبّ قويّة،

لكن يبدو كأنها تهبّ دون أن تلامسَ أيّ شيء.
تعبر فوقنا، تعبر فينا، لا تصادف إلا الرمادَ والغبار.
كأننا اللاشيء في يد الشيء.

وماذا تقدر حلجة أن تقول لأولئك الذين يقولون:

يكفي لكي تغيّر العالم،

أن تغيّر ثوبك؟

يقول عمري خاور:

لا يكفي أن يكون لك شكل الإنسان،

لكي تكون إنساناً.

قولي داليا، كيف حدث أن قمر حلجة

اختبأ مرّةً بين نهدي امرأةٍ كانت تُحتَضِر

مديرهً وجهها إلى قبة الكون؟

كيف حدث أن الأشياء كلها كانت تبكي كمثل الأطفال؟

داليا، لا بدّ للمرأة من أن تبتكر اسماً آخر لما يُقال له

الواقع،

ولما يقال له الوهم.

لا بدّ من أن تصنع سفناً ومراكبَ للحبّ

تطلقها دون ربابنةٍ ودون أشرعةٍ في

أمواج الحبر واللون.

كيف أخرج من حلبجة؟

كان الشجر الذي احترق يصنع من رماده بيتاً للعشب.

في كلّ غصن في كلّ شجرة،

شفنان تقرأن، وعينان تبكيان.

ورأيت الأبجدية الكرديّة تتطاير من الأنقاض والأشلاء،

حرفاً حرفاً،

وصورةً صورةً،

كمثل ذرّاتٍ من غبار الطّلع.

كلا لا تقدر القصيدة أن تقف على الورق لكي تحيي

حلبجة.

لتقف إذن على جبين العالم.

(III)

الأمن الأحمر

أبجدية التاريخ مرآيا مكسرة:
قطع زجاج تستغيث
أطلبوا من العذاب أن يهدد الطفولة،
اطلبوا من العطر أن يرسم خرائط الورد في أجسام
النساء،
اطلبوا من العين أن تتوسل النهار لكي يكتب تاريخ
الليل.

وانظروا - في كل زاوية من الأمن الأحمر
سؤالٌ ينعصر العراق بين أسنانه.

ممرٌ رواقٌ تحيط بك،
فيما تعبره، قطعُ زجاج - مرآيا بعدد الكرد الذين أنفلهمُ
الطغيان:

مئة واثنتان وثمانون ألف قطعة.

في سقفه تتلألاً خمسة آلافٍ من المصابيح
بعدد القتلى الذين خلفهم القصف الكيماويّ.

لم تعد بناية الأمن الأحمر، بفعل هذا الرواق،
مجرد كهوفٍ تغصّ بأجسامٍ علقت
أوصلبت أو مُزقت. تحوّلت -
صارت عملاً فنيّاً لتمجيد الإنسان، ومنارةً
لأخلاق العمل والنّضال.

كان الرواق ممراً مفتوحاً على العذاب، وصار اليوم،
بفعل الفنّ،

رواقاً مفتوحاً على الحرّية.
وكلّ ما كان رمزاً للموت أصبح رمزاً للحياة:
أدوات التعذيب، زنازينه، مكبّرات الصوت،
أجهزة التّسجيل الصوتي
التي تبتّ أصوات الأطفال والنساء والشيوخ،
المدافع والرشاشات، إضافةً إلى هدير الطائرات.

وقال مهندس الرواق: لم يكتمل التسجيل بعد.
وسوف توضع في الزوايا تماثيل وهياكل تقول:
هوذا الطغيان والبطش، هوذا الدمار والعذاب.

هكذا، تدخل الآن إلى بناية الأمن الأحمر،
كأنك تدخل إلى بيت للفنّ.

الكرديّ مبعثرٌ في الآخر (أذلك انتصارٌ أم انكسارٌ؟)
سواء كان التاريخ هو الذي
يبعثره، أو كانت القوميات والعصبيات والخرائط
والسياسات.

الكرديّ آخرٌ لذواتٍ متعددة - عربية، تركية،
فارسيّة (أذلك امتلاءٌ أم فراغٌ؟) كلٌّ منها تحاول أن تنفيه.
لكن أليس نفي الآخر نفيًا للذات؟
أليس هذا النفي شكلاً آخر للموت؟
لكن، ها هو التاريخ - معموراً بالحبّ والعمل، يغيّر صورة
المكان.

(IV)

ملكندي

ملكندي - تَدْبَعُ اصواتٌ من لامكان من الأمكنة كلها.
خرافُ رعاةٍ يقيمون في الظنّ، تغزل
بصوفها الملونَ الأبوابِ والواجهات.
لا إشارة غيرُ قمرٍ لا يرى، مع أنه يُشير ويتمم.
خطواتٌ تأتي وتذهب على البلاط
والترابِ تُغلبُ عنوةً من برائن الحكمة العتيقة.
وبين برج العذراء وبرج السرطان يوزع الفلك أوراق
الحظ.

كلّ شيء يتدنثر بهباء مشحون بكهرباء اللحظة.
أطفالٌ يعرفون كيف يعجنون الطائرات
الكيماويّة بغبار أقدامهم، وكيف يرفعون رايات الصخب
الذي يرفع راية اللعب. الطعام
المفضّل هو دهن الزمن، والزمن مربوطٌ بخيوط تتدلى
من النسيج الأزرق السماويّ.

تكسر الشمس كرسيتها المتقل وتسير حافية القدمين.
وكل شيء يركب قطاره متجهاً إلى
المحطة الأخيرة: الليل.

ملكندي - أشباح من حلب، أطياف من دمشق
كمثل شواهد لقبور تتحرك في الفضاء.

والحركة ابن ينتهي وأب لانهاية له.
وثمة عطر يرشح من قوارير يباركها إسلام
الفقراء. ترى نفسك هنا،

وترى ظلالاً لها تلقيا غيوم الوسوسة.
و غالباً يغريك جذب

سري لكي تحرك يديك محاولاً أن تلامس طيفاً،
أو تمسك بأكمام شبح. وتشعر كأنك
الغابر والحاضر في ثوب واحد.

قيصريّة التقيب

القباب الأبواب القناطر بساتين ألوان وخطوط.

وليست الشوارغ رجاء ولا

دعاء. الشوارغ أعياداً للمادة تأخذك من زقاق إلى آخر،
مصغياً إلى جسمك تتحرك فيه
أغصان غابة اسمها الغبطة. عطارون،

ساحة الشيخ محمود أو ساحة السراي. كتب
يتصدّر ها هيغل ونيثشه.
وفيما تسأل عن النشر وحقوقه وحرّياتّه،
يتغيّر المشهد:
نساءً ينتثرن وردةً وردة.
لكلّ نجمةٍ جدائلٌ تتدلى من حبلٍ غير مرئيّ.
للأخت الكبرى، الشمس، خفٌ أبيض
صنعتّه يدٌ كردية، وبنطالٌ جينز صنعتّه يدٌ أخرى.
أجلس أيها الوقت على مقعدٍ،
حجريّ أو خشبيّ، أو اجلس على بساطٍ صوفيّ أحمر.
شهوةٌ هناك في حانوتٍ مستطيلٍ
تطوّق بأهدابها وردة الجنس. من حانوتٍ آخرٍ مدورٍ،
تخرج روائح قرفةٍ ويانسون
وأنواعٍ أخرى من البهارات والرياحين.
سوقٌ تخفق فيها الأقدام كأنها تعجن طينة
الأزمنة. صورٌ فوتوغرافية تتلألأ، أو توميء، أو
ترقص.

جرائد ومجلات تملأ فراغاً
يظلّ فارغاً. السماء مظلاتٌ مثقوبة،

والهواء يتأوه على طيورٍ فُصَّت أجنتها.
أصواتٌ تبتلعها حناجر الممرّات.
إنها الحياة اليوميّة تحتضن جراحها،
تكوّن دروبها وتعيد التكوين.
ماءٌ عابسٌ يغيب في ماءٍ ضاحك.
خطواتٌ تعثرت تنبعث في خطواتٍ تثبت وتتقدّم.
إنها شهوة الحياة تستوي
على عرشها. لا نعم في المطلق، لا كلا.
يمكن الكلامُ أن يكونَ جرحاً. يمكن الجرح
أن يكونَ أفقاً. ضع رأسك على صدر الشمس.
إنها الأبدية في هيئة سروالٍ فضفاض.

(V)

مقهى الشعب

(عمر شريف محمد)

يستقبلك صاحب المقهى.
مرحّباً كأنه يفتح صدره لاستقبال أحبائه.
النرد، الدومينو،
مثقفون، كتاب، شعراء، فنانون،
صحافيون، إعلاميون، قرّاء.
أوركسترا واحدة وإن اختلفت اللغات.

قيثارٌ بأصواتٍ متعدّدة تنموج بين المقاعد وفناجين الشاي.
على كلّ مقعد ذاكرةٌ تركت حزنها في العراء،
في صدر شجرة أو في عنق يمامة.
يبدو الأمل خياطاً يفتق الليل ويرتق النهار.
ويبدو الزمن صورةً تتلملم منتظرةً معناها
لكي تنطبق عليه.

المقهى أكثر مما هو. مسرحٌ -

اسمٌ آخر لفضاء آخر، تتحدر فيه على أدراج الذاكرة
صورٌ للشعراء الكُرد -

بابا طاهر الهمداني، الملا أحمد الجزيري، أحمد خاني،
ملا

خضر نالي، سالم، مولوي، الحاج قادر الكويي،
مَحوي،

بيره مرد، حمدي، أحمد مختار، فائق بيكه س،

نوري الشيخ صالح، عبدالله كوران،

وآخرون ليس شيركو بيكه س آخرهم،

فيهم وبهم تتفجر كوامن الطبيعة الكردستانية.

فيهم وبهم يُقرأ الكون بعين الجمال والرغبة والحب،

أو يُرسم بحبر الأنفاس.

وتذكرنا كتاباً يتحدثون عن الثقافة كمن يسبحون في الكتب،

ويقرأون في الماء.

وكنا نمزج بين الظلّ والضوء: أيهما الخبز، أيهما الملح -

فيما نتقاسم الرغبة الأخير

الذي كان يخرج آنذاك من تنور الأمل.

كان الدخان كمثل شرطيّ يطارد الهواء.

وكنت أتغلغل سرّاً في ذلك المقهى الخفيّ داخل المقهى -

رأيت كيف تزرُق الركب ركوعاً على حصيرة الدقائق،
وكيف تُخرجُ السماء عناكبها باسم المستقبل،
في روايةٍ لبعضهم، لكي تبني بيوتها على وجه الحاضر.
وسمعت من يقول: ينبغي أن نبتكر سماواتٍ أخرى خارج
السماء.
أعطنا شايًا يا محمّد وليكن شعبيًا.

أخرج من المقهى. امرأةٌ عابرة، رجلٌ عابر:
جسمها مليءٌ بالعيون،
جسمه مليءٌ بالطبيعة.
هل الفراغ توهمٌ؟ أليست لفظة الفراغ هي نفسها فارغة؟
أحسستُ كأنّ المقهى يطرح عليّ هذين السؤالين.
وأجبت في نفسي:
لا تعيّنَ لما لا تراه العين.
كوابيس جنودٍ وكيمياء ترجّ تقاطيع المقهى.
يمزج المقهى بين سلطة العمل وفتنة الكسل:
أهذا لا ينام الكسل
إلا في أحضان عملٍ آخر؟
يقول المقهى:
"أنا المدينة الباحثة عن نفسها أبدأ،
وأنا فيها اللغة التي تلهو، لكي لا تلغو".

إبريق الغيب في المقهى
ينكسر مسكوباً في شاي الواقع.
في المقهى/
وضعنا الموت في قفص، وأطلقنا طيور الحياة.

وقال صوتٌ مفرد:
إن كانت نوافذ المقهى مأكراً،
فلأنّ الهواء يحتقي دائماً بتنصيب نفسه ملكاً عليها.
*

تلك اللحظة،
دخل التاريخ في الشاي. دخل في ماء الطبيعة،
بعد أن كان قد دخل في ماء الحبّ.
تلك اللحظة،
كان التاريخ يتمردّ على عباءة القبيلة،
ويحاول أن يصير بيتاً عالياً في مدينة الكون.
تلك اللحظة،
عقد التاريخ حلفه مع الفنّ،
وأخذ يبتكر الأجنحة.

(VI)

عينكاوا

أوراق	تاريخ	شعوبُ	أنظمةُ	أزمنةُ
مضايق	حكمةُ	أنهارُ	جيوشُ	إباداتُ
تماثيلُ	رسومُ	مواعظُ	أمثالُ	برازخُ
صروح		مرايا	قبابُ	هياكلُ
				شواهدُ
		ملحُ - دمُ	جسورُ	جراحُ

غرفُ قتلٍ تنتقلُ بينِ شرابينِ التاريخِ
كهوفُ سُميتِ كواكبَ

مزاميرُ	حدودُ	هجراتُ	طرقُ
مدائنُ	منايرُ	خطبُ	أسوارُ
			ذاكرةُ

وما ذلك الأفق الذي يعرجُ
كأنه لا يزال يتنفس السراب؟
- هذا كله

أجزاء وفواصلُ من مقدماتِ

عليك أن تتذكريها فيما تتقدم نحو عينكاوا.

كنت رأيتُ في أربيل، القلعة - المتحف،
كيف تخلق اليد الكرديّة داخل المتحف مُتحفًا
آخرَ لجمالِ برّيِّ باهر، بسطاً وثياباً وعباءاتٍ
واشياءَ أخرى فريدة كثيرة ومتنوّعة.
وكنت رأيت حديقة سامي عبد الرحمن
الذي قتله العنف السلفيّ.
سُلمت فيها على تمثال الجواهريّ،
وعلى نحّاته المهاجر سليم عبدالله.
سُلمت كذلك على تمثال الشاعرة المؤرّخة
مستورة أردلان.
متحفان - واحد في الهواء الطلق،
وآخرُ حميمٌ،
يتعانقان في بهاءٍ باذخ.

التقيت في عينكاوا أهل الكنيسة وأهل الكتابة
سرياناً كلدانين وأشوريين.
وزرت مركزاً للصابئة المندائيّة.
أدهشني، خصوصاً، فيهم جميعاً
أنهم لا يعيشون، لا يفكرون، لا يكتبون،

كما لو أنّ شيئاً لم يكن قبلهم. على العكس:

ما مضى،
ما هو حاضر،
ما سيأتي وحدةً تتلأأ في وجوههم،
وفي كلامهم وفي حضورهم.

إربيل - عينكاوا: الاختلاف المؤتلف -
السماء غيبٌ للحلم المشترك،
والأرض بيتٌ ومدينة للعقل والعمل،
للجميع دون تمييز.

وخطر لي أن أتساءل: ماذا حدث، ماذا يحدث؟
هل التاريخ رجلٌ نائم، لم يمت،
غير أنه لم يعد قادراً أن يستيقظ؟
أم هو امرأةٌ أسرّة،
لم يعد يعرف الفجرُ نفسه أن يتحرّر من أسرها؟
حيّيتُ مار أفرام،
وكنت قرأت أحيقارَ في قوله لابن أخته نادين:
" خيرٌ لك أن يضربك الحكيمُ عصياً كثيرة،
من أن يدهنك الجاهلُ بالطيب."

"إذا وقف الماء دون أرض،
أو طار العصفورُ دون جناح، أو ابيضَّ
الغراب كالثلج،
فحينذاك يصير الجاهل حكيمًا".

"لا تُطلق الكلمة من فمك حتى ترونها في قلبك،
فخيرٌ للرجل
أن يعثر في قلبه، من أن يعثرَ في لسانه".

لماذا بدأت الذاكرة هي نفسها تعلم القتل؟
لماذا أخذت الذاكرة هي نفسها تمارس القتل؟

أيامٌ تحوّم فينا وحولنا
كأنها طيورٌ عمياء.
أفكارٌ -
جراحٌ عميقةٌ في رأس اللغة.
بلادٌ كمثل خاتمٍ
في إصبع السماء.
أفواهٌ مغلقةٌ بسلاسل ليست إلا كلمات.
المطلقُ مسمارٌ ناتئٌ في جبين النسبيّ.
لماذا تُغلق أيها المرئيّ،

أبوأبك في وجه أخيك اللامرئي؟
ماذا يؤكّد لك أيتها اللغة، أنه لم يعد في ينابيع المعرفة
ماءٌ يكفي لكي يطفئ نيران الجهل؟
يوماً ستتأّر الكلمات من كتابٍ
حملوها أفكاراً لا تليق بالأبجدية.

خرجنا من عينكاوا، ترافقنا موسيقى طالعة من قدّاساتٍ
يقودها مار أفرام. قال قدّاس:

يحدث أن تحبّ الوردةً يداً قدّمت لها الماء،
يحدث أن يقطع الإنسان يداً قدّمت له وردة.
لكن يحدث أيضاً أن يتمردّ الباب على العتبة
لكي يستقبل ضيفه الهواء.

وقال قدّاس:

إذا قدرت أن تتفياً ظلّ الفراشات،
فذلك يعني أنك قادرٌ أن تطير بأجنحتها.

وسأل قدّاس:

ما اسم هذه الشرارة التي تخرج الآن من تلك الغيمة
العربية،

وهل البرق أبٌ لها أو نسيب؟

شرارة تذكّر بذلك المساء عندما غسلت حواء نهديتها
بضوء هلال في يومه الأوّل.

فمن الممكن تصحيح هذا العالم بالإنسان -
هذا الكائن الذي هو نفسه معجون بهذه المادة،
وليس هو نفسه إلا حفنة من التراب.
في الإنسان سرٌّ فريدٌ هو أنه أبعد من حدود جسمه،
وأعلى مما ينبجل منه هذا الجسم، خلافاً للشيء المحدود
بما هو، وضمن ما هو. بهذا السرّ يصنع الإنسان نفسه،
ويصنع الحضارة، ويغيّر العالم.

إن كانت له كواكب ومدارات،
فلأنها تتحدر من سلالة جراحه.
لفرحه عبقرية خاصة
لا تتكرر، غالباً، إلا الحزن.
البيت يتهدم -
يحاول غباره أن ينجو
طائراً على جناحي فراشة.
الحلم في الشعر ماءً
وفي الفكر وردة.
يصعد على سلم الرؤيا محفوفاً بالعتمة،
ويهبط مغموراً بالضوء.
باب اللاشيء
مفتوح دائماً على كل شيء.

سأله الضوء:
"هل تسمع صراخي
عندما أخرج من رحم الشمس؟".
الذاكرة كتابٌ مفتوح،
إقرأه إن كنت فرحاً
وأغلقه إن كنت حزيناً.
قال لأقفاله: أنت المحيطات،
وقال لأمواجها: خذي المفاتيح.
يكتب كمن يزرع وردةً، لغاية واحدة:
أن يلبي رغبة العطر.

(VIII)

أنوثة

كان إيقاع قدميه - عَنَيْتُ التاريخ، يعلو هانئاً حول صخب
فتياتٍ وفتيانٍ يفتحمون
محيطات الرغبة.
زهوٌ آخر أن تفتح الأنوثة الكرديّة بيتها لأختها العربيّة،
ولأختها السريانيّة
ولأختها الصابنيّة المندائيّة.
زهوٌ آخر أن تتلاقى أطراف الأنوثة في العراق
كما لو أنها بيتٌ لإيلافِ
التعدديّة العراقيّة،
ضمّي إليك، إذأ، أيتها الأنوثة جسدَ الفجر،
وقولي له أن يرسمَ وجهك
على ذهبِ الوقت.

مثلك أفكر في حياةٍ توأخي بين السماء والسرّة،
وتجعل من الأرض
سريراً للحبّ.
مثلك أقف على شرفة الكون

حيث يضطرب القمر تحت أهدابك العاشقة،
مثلك، أرى كيف ينسكب الزمن في موسيقى الدمع
الذي لا يزال ينسكب
حزناً على شقاء العالم،
وأرى كيف ترسمين للمستقبل شرفاتٍ
تتعانق فيها أطراف الأرض.
وسواءً أيتها الأنوثة الكرديّة، فقدت حبيبك
في كهوف الأمن الأحمر، أو في حقول
حلبجة أو في قمم الجبال فأنت الوردة
التي يتنشّتها الشعراء والعشّاق، وأنت الجراحُ
التي يتسلّحون بها لمحو آلات القتل.

وكنت رأيتُ في الجامعة فناديلَ ليست إلاّ وجوه فتياتٍ
رأيتُ فيها ما يجمع تقاليدَ الماضي في حقائب تُقدّفُ إلى
الفراغ
حيث لا مكان إلاّ للفراغ والريح ولذلك الهباء الذكوريّ:
ضلع آدم.

(IX)

عصف

ثمّة بشرٌ لايزالون يقتلون البشرَ بدرهمٍ يسندُ عمودَ السماء،
أو بسيفٍ يطيلُ قامةَ العرش. غيرَ أنهم يفعلون ما يفعلون
كأنهم يحرقون الكهرباء بالقشّ، والرّعدَ بالريشة.
أو كأنهم ينتزعون من قميص الليل أزراره الكوكبية
فيما يُطلقون الرصاص على النجمة
التي سماها الفلكيّ العربيّ الزُّهرة.

وها هو الاحتمال كمثل ريح عاصفةٍ تزعزع بيتَ الواقع،
وتوشك أن تهدمه. من يقدر أن يتنبأ بنية الرّيح؟
من يعرف ماذا تُضمر العاصفة؟

وتلك هي بيضة الزمن مضغوطة دائماً بين الأصابع
ولا مفرّ من أن تنكسر: ما في البيضة غيرُ الإرادة -

ألهباءُ للهباء،

والجذرُ للجذر

هنا وهناك

في خطواتٍ على حبل العمل - ممدوداً

فوق هاوية التاريخ.

مَنْ الصديقُ في هذا العَصْفِ الذي يهزُّ الخرائطُ؟
الصحراء واقِعٌ، وليست الصخور أَلْفاظاً،
وها هي الأيامُ رياحٌ تتلاقح.

المشهدُ حبرٌ لكلِّ افتراضٍ ولكلِّ احتمالٍ، -
الهدهدُ نائرٌ على سيِّده،
وليست البومة الحكيمة عمياء.

بَنَتِ العواصفُ منازلَ هَدَمَتها. كتب الجسدُ نصوصاً مزقها
وما هذه اللهجاتُ التي تهولُ في شفاها الأيامِ جامحةٌ
بين ثالوثِ المتوسطِّ المحيطِ الهادئِ المحيطِ الأطلسيِّ؟
ملائكة الظنِّ تسيلُ في دمِ بلونِ النبواتِ.
الغسقُ يمجِّدُ براءةَ الفصولِ. الفصولُ تتعثرُ بأشلائها
فيما تمجِّدُ براءةَ الشمسِ.
صقيعِ أفكارٍ يتغلغلُ في خطواتِ الشوارعِ.
العابرون جراحٌ والزمن شظايا زجاجٍ والعالم سيلوفانِ.
ربّما يحقُّ لي أن أصغي إلى الأنوثة الكرديّة:
"كلا لن أفارقَ الأنوثة العربيّة في بغداد،
ولن أحتضنَ إلا الضوءَ وصدّاقةَ الضوء".

ربّما يحقّ لي أن أفكر وأرفض أن تكون لي أفكارٌ خواتمُ
ربّما يحقّ لي أن تظلّ أفكاريّ امتحاناً لنفسي وللحياة
والواقع.

لكن،

ينهض في مشاع البرازخ تورّم يكسر فرجارَ النّظر
ويهجم جالساً على برّدة حِصان ذريّ.
تورّم يتكدّس في طويّة العالم.

هل أغلق السماء؟ هل أسمع،

هل أطيع هلوسة الجذب الملائكيّ؟

كلّ ملاكٍ دسيّسة، وكلّ لذةٍ شَعشَعة.

خذني إليك يا جذرَ السّوسن، واسطع في خلاياي.

اللانهاية تستيقظُ في تداخلِ ضوئيّ مع الأنوثة،

وتستبطن جسدي.

أعطني أيّها الصلصال، يا ترابنا الحيّ،

أن أبسّين المسافات، وأن أخالط عتابَ السّرائر.

الحضورُ فيك فاتحة البصر،

والغيبُ نرجسُ البصيرة.

(X)

نیلوفر

بین 14 - 24 نیسان 2009

كان لي داخل الليل في السلیمانیة وإربیل لیلٌ آخر،
لیلٌ كان یسبقتني
دائماً -

یقفز من سریري ویخرج من النافذة
لكي یمسك بزئار الشمس،
وهي تنهض من سریرها.
كان لي ضوء قمرٍ خفیّ
یتیح لي أن أقرأ ما كان یكتبه النیلوفر في بحیرة
الظنّ، وأن أقرأ كلّ شيء حتّى تجاعید العشب.
وعندما كان الأفق أمامي یرقص احتفاءً بالنباتات
وأریجها الضائع في الحقول،
كان هذا القمر یظهر لي بغمّازتین وشامةٍ علی خده الأیسر.
إنه القمر الذی یعلم فتنة الكشف.

هكذا كنت أتذكر كيف كانت تمتاز الطبيعة والأرض،
 الأمّ والسماء نفسها
 بلغة أمّ تتمرّد بها الأنوثة على ضلع آدمَ
 لكي تتساوى بآدمَ نفسه،
 ولكي تدعو من جديدِ نوحاً
 من أجل أن يعيدَ النظر في هندسة فلكه،
 وفي وحلّ طوفانه.
 وكانت الكلمات الأولى
 التي تخرج من شفاه الأشجار والينابيع تتسلق
 الجبالَ لكي تنتشقَ الهواءَ الأوّل قبل وصولها إليّ.
 وكان للبشر الذين التقيتهم
 وجوهٌ يمتاز بعضها بضوءٍ كأنه الدّمع،
 ويمتزج بعضها بشررٍ كأنه
 يتطاير من جمر التاريخ.
 وكان يُخَيَّل إليّ أنّ ثمة صوتاً يسألني:
 أنت، أيّها المترحلّ، العارفُ لؤلؤَ المسافات،
 أنت أيّها العابر الذي يستمسك بعروة الرّيح،
 قلّ لي من أين جيئت، ومن تكون؟

الوقتُ إناءٌ ينضح بتاريخ يلتهم نفسه،
 باشباح لها قرونٌ من الرّمّل

وأقدامٌ من الرِّيحِ.
الوقتُ قصبٌ يعطي سكره للذرة، وجذوره للغيوم.
وقتٌ -

قمرٌ وشمسٌ في قرني ثورٍ اسود.

كيف يتغير الوقت؟
علقتُ نجمةً على رأس نخلةٍ
تحيةً لوردةٍ تسكن في أبدية العطر.
وسوف أحاول أن أتدبر أمري، في ما تبقى:
أعلنت حرباً لا تنتهي بين اللانهاية والله.
نعم، أيتها اللانهاية،
سأقيم القطيعة مع بشرٍ
تقطع حبال أصواتهم بين شفني
تاريخ كاذب،

ولن أخلق على صورتك إلا شيئاً واحداً:
الشعر.

هكذا يُخَيَّل إليّ الآن،
كأنني أتحوّل إلى جبلٍ تارةً، وتارةً إلى بحيرة.
وفيما يبكي صفصافُ الذاكرة حول الأنقاض،
تهدر حولي، في كلِّ مكان،
مياهُ الولادات.

ئىستى ناوى كىتپە چا پىكراوھكانى (پاشكۆى رەخنى چاودىر)

- (1) ژانەرىيە خۆلەمىشىيەكان - كاكە مەم بۆتانى - (2007)
- (2) كۆتر - ن: پاترىك زۆسكىند - و. شېرىن.ك (2007)
- (3) شوئىنگى بەتال - ن: پىتەر بروك - و.لەفارسىيەو: پىشپەو حسىن (2007)
- (4) ھونەرى نواندن - ن: ستېلا ئادلەر - و.لەفارسىيەو: سەرور قەرەداغى و شوان عەباس بەدرى (2008)
- (5) تۇقچىچىنتۇ پىاتۇژەن - ن: ئەلىساندرو بارىكۆ - و.ئازاد بەرزىجى (2008)
- (6) 12 نامە بۇ رۇماننوسىكى لاو - ن: ماريۇ بارگاس يۇسا - و. شېرىن.ك (2008)
- (7) بەناوى "ژيان" ھو - ن: ئەرىك فرۆم - و.ئازاد بەرزىجى (2008)
- (8) شوناسى تەواونەكراو - ن: ئەدۇنىس - و.نەزاد ئەحمەد ئەسوھد (2008)
- (9) مەرگى من رۇژىك - ن: فروغ فەروخزاد - ئا.مەريوان ھەلەبجەيى (2008)
- (10) سانتىمەترىك نىزىكتەر لە دۆزەخ!! - ئا.زىناكۆ بورھان قانع (2008)
- (11) مىنالىك بەدزىيەو كىتپ دەخوئىنئىتەو - گىتوگۆ لەگەل (كاروان عومەر كاكەسوردا) - سازدانى: دانا فايەق (2008)
- (12) گەپان بەدواى دورگى نەدۆزراوھدا - ن: خۇزى ساراماگۆ - و. مەريوان ھەلەبجەيى (2008)
- (13) وشەى موبارەكى بىمانا - ن: رەزا عەللەمەزادە - و.لەفارسىيەو: مەنسورى تەيفورى (2008)
- (14) پرتەقالى شىن - د. موحسىن عومەر ئەحمەد (2008)

- 15) مەنفاۋ خويىندىنەۋە - كۆيدىدار: تۈانا ئەمىن (2008)
- 16) رۇژىكى بىدەنگ لە تەنجە - تاهىر بن جلون - و. تارا شىخ عوسمان (2008)
- 17) چەند ۋىستگە يەكى ئەدەبى - عەزىز رەئوف - 2008
- 18) حەوت شاتۇنامەى تاك دىمەن - ن: جۇرچ بۇرناردشۇ - و. لە فارسيەۋە: پىشپەرەۋە حسين (2008)
- 19) ئۇن، تارىكى، وشەكان - ن: حافىز موسەۋى - و. لە فارسيەۋە: مەريوان ھەلەبجەبى (2008)
- 20) ۋىرانەخاك - ن: ت. س ئىللىيەت - و. لە ئىنگلىزىيەۋە: عەتا قەرەداغى (2009)
- 21) تونۇل - ن: ئەرنستۇ ساباتۇ - و. لە عەرەبىيەۋە: شىرېن. ك (2009)
- 22) كارىگەرىى ھزرو ئىدو كلتورە نائىسلامىيەكان لە سەر سۇفى و سۇفىگەرئىتى ئىسلامى - ن: لە تىف ھەلمەت (2009)
- 23) لە دايكبوونى موزىك لەرۇخى رۇمانەۋە بەرەۋ تىۋرىيەكى ئۇنتۇلۇگىيى بىستەن لە رۇمانى شارى مۇسىقارە سىپپەكانەۋە - ن: بەكر عەلى (2009)
- 24) دەشتى سوتىنەر - ن: خوان رولفۇ - و. لە فارسيەۋە: مەمەد كەرىم (2009)
- 25) دادگايى - ن: فرانس كافكا - و: دلاۋەر عەبدوۋللا (2009)
- 26) خەۋنۇك لە ۋلاتى پىاۋە بچكۆلەكاندا - ھەلۇئاردە لە چىرۇكى جىھانىيى - و: نازاد بەرزنجى (2009)
- 27) نىكاكان، وتار - دەق - گىفتوگۇ، نازاد بەرزنجى (2009)
- 28) ستايشى شتە روون و پەنھانەكان - ئەدۇنىس - و. لە عەرەبىيەۋە: د. موحسەن ئەمەدعومەر (2009)
- 29) بىنچە ھى سەۋسەن - ئەدۇنىس - و. لە عەرەبىيەۋە: تەلمەت تاهىر (2009)